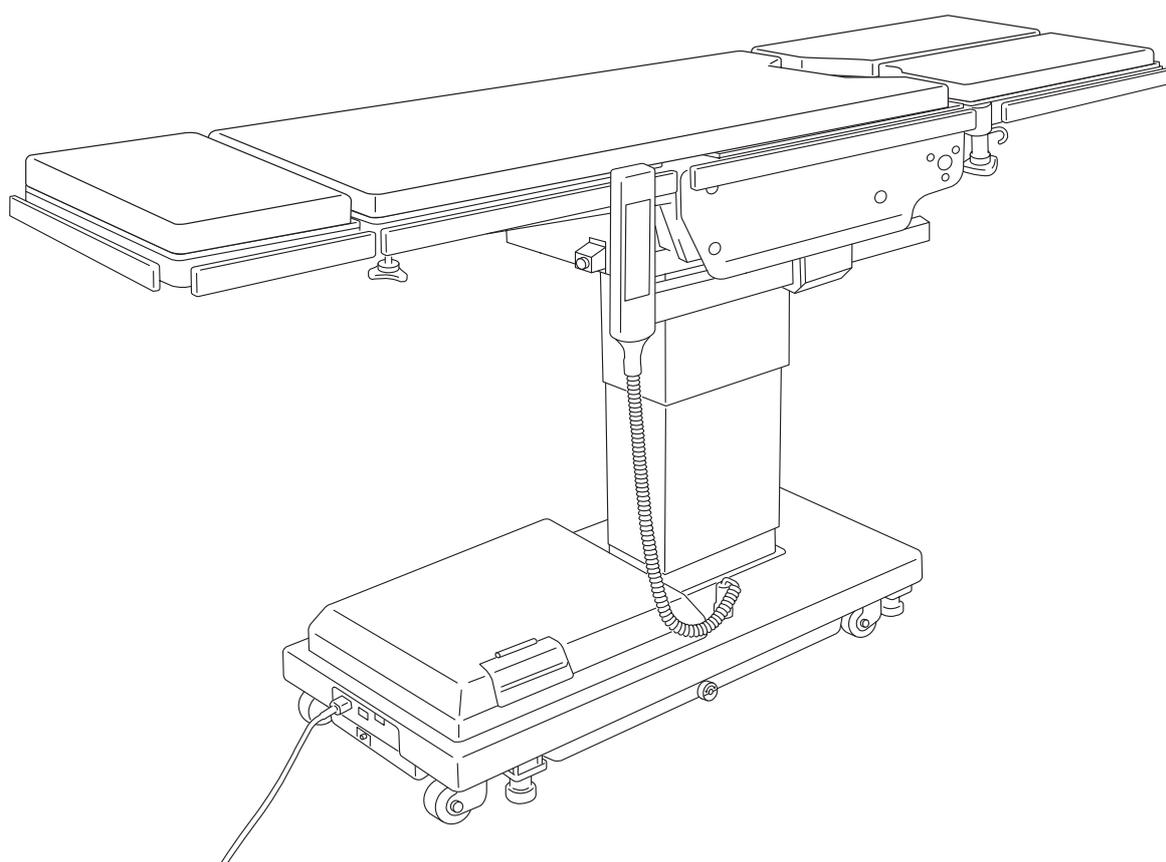


CE



Manual do operador da mesa de operações MOT-5602 BW



Esta mesa de operações foi concebida para operações médicas. A utilização desta mesa de operações para qualquer outra finalidade que não a utilização prevista poderá causar lesões graves.

O operador e o responsável pela manutenção da mesa de operações devem ler atentamente este manual do operador e compreender o seu conteúdo antes de avançar para a operação, inspeção, ajuste e manutenção da mesma.

Guarde este manual para efeitos de referência num local facilmente acessível.

Índice

1.	Introdução.....	1
1.1	Este manual.....	1
1.2	Utilização prevista e este produto	1
1.3	Acessórios	2
2.	Medidas de segurança	3
2.1	Ler atentamente antes de utilizar.....	3
2.2	Rotulagem	8
3.	Introdução às secções	12
3.1	Unidade principal	12
3.2	Unidade de controlo	13
4.	Operação	14
4.1	Instalação e carregamento da bateria.....	14
4.2	Ligar/desligar a alimentação.....	18
4.3	Operar o interruptor de paragem de emergência	22
4.4	Travar e destravar a mesa de operações	23
4.5	Inclinar o tampo de mesa para o lado.....	24
4.6	Trendelemburg	25
4.7	Inclinar a placa para costas	26
4.8	Alterar a altura do tampo de mesa	27
4.9	Deslizar o tampo de mesa.....	28
4.10	Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo	29
4.11	Nivelação	31
4.12	Ajustar a placa para cabeça	32
4.13	Ajustar a placa para pernas	35
5.	Manutenção e inspeção	39
5.1	Inspeção antes e após utilização.....	39
5.2	Peças de substituição periódica	41
6.	Especificações	42
6.1	Tabela de especificações	42
6.2	Vista externa	43
7.	Resolução de problemas	44
8.	Antes de contactar para fins de reparação	46
	Anexo 1 EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS	48
	Anexo 2 Glossário	52

1. Introdução

1.1 Este manual

Este manual contém informações sobre a utilização segura e eficaz deste produto.

Antes de utilizar este produto, leia atentamente este manual para compreender a forma como deve operar, inspecionar, ajustar e efetuar a manutenção do produto.

A inobservância destas instruções pode provocar lesões graves.

As informações de segurança estão classificadas de acordo com o que se segue, de modo a facilitar a compreensão dos conteúdos e das características dos avisos e precauções que estão indicados no rótulo do produto.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer lesões graves ou morte.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer lesões graves e/ou danos materiais.

NOTA

Esta nota apresenta informações adicionais sobre as funções do produto.

Os avisos e as precauções constantes deste manual relacionados com a operação, a inspeção e a manutenção aplicam-se à utilização prevista (operações cirúrgicas) deste produto.

Se o produto for utilizado para fins que não sejam cirúrgicos, o utilizador é responsável por realizar em segurança as devidas operações, inspeções e reparações que não estão incluídas neste manual.

1.2 Utilização prevista e este produto

Este produto é uma mesa de operações sobre a qual um doente é deitado para operações cirúrgicas.

O produto destina-se a apoiar um doente durante as operações cirúrgicas.

Para cumprir os objetivos da cirurgia, o produto está equipado com elementos que permitem ajustar a sua altura, bem como alterar e definir livremente a posição corporal do doente.

O produto utiliza tomadas médicas e pilhas como fontes de alimentação.

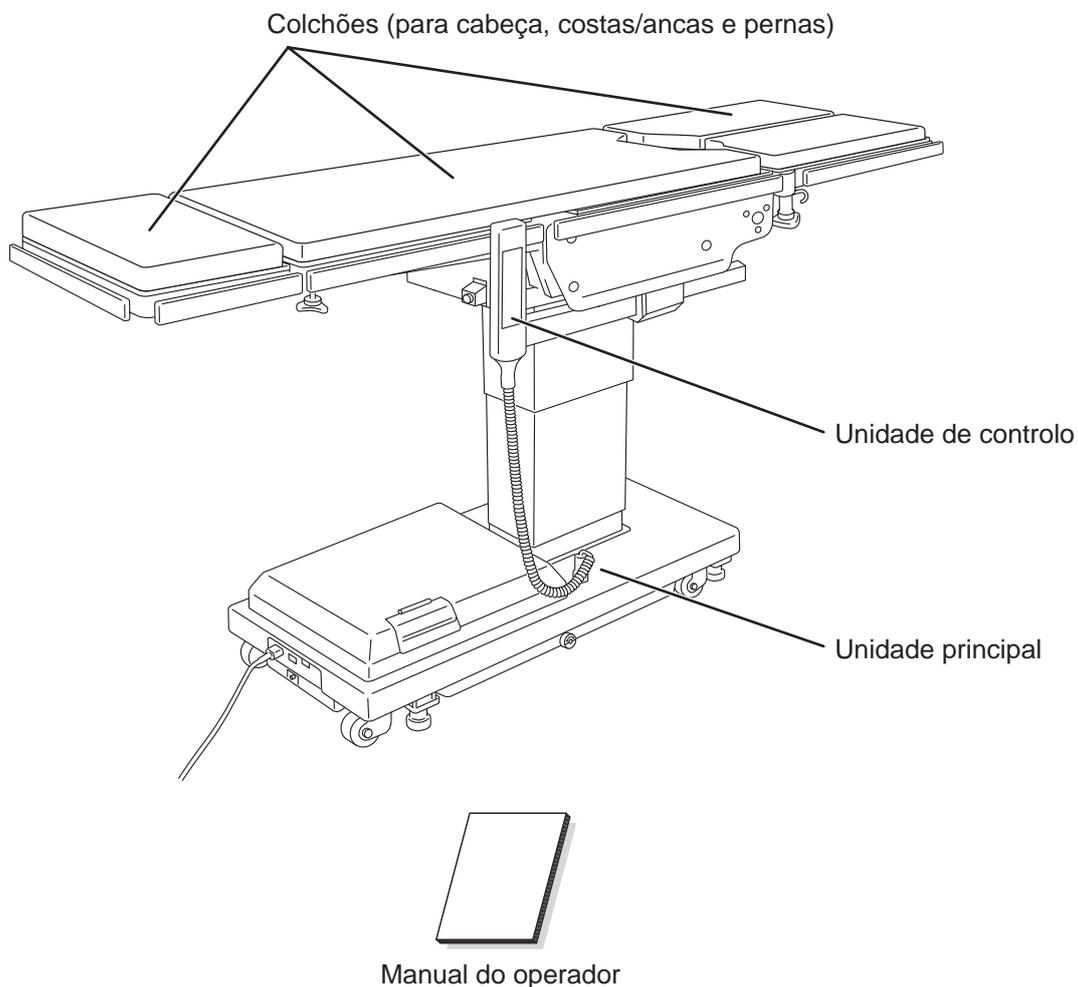
No bloco operatório, o produto deve ser utilizado por médicos, enfermeiros e técnicos de dispositivos médicos que estejam familiarizados com a sua utilização.

1.3 Acessórios

1

Introdução

■ Componentes e acessórios padrão

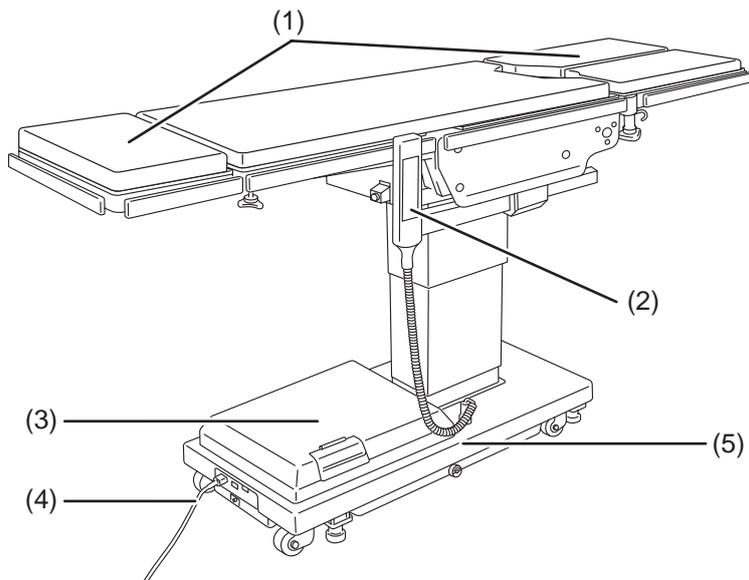


2. Medidas de segurança

2.1 Ler atentamente antes de utilizar

Nunca faça o seguinte quando utilizar o produto.

Caso contrário, poderão ocorrer danos na mesa de operações, choque elétrico e/ou incêndio.

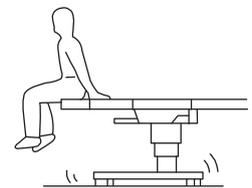


(1) Placa para cabeça e placa para pernas



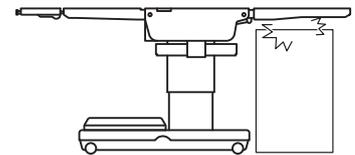
AVISO

Não pise nem se sente na placa para cabeça ou na(s) placa(s) para pernas. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



ADVERTÊNCIA

Antes de baixar a mesa ou de a colocar numa posição de Trendelenburg invertido, verifique se existem dispositivos debaixo das placas para pernas. Se as placas para pernas entrarem em contacto com os dispositivos que estão sujeitos a força excessiva, o eixo de inserção da placa para pernas poderá ficar danificado.



ADVERTÊNCIA

Ao transferir um doente de uma cama cirúrgica (Fig. a) ou ao mudar a posição corporal de um doente (Fig. b), não aplique força excessiva na placa para cabeça ou para pernas. A mesa de operações poderá ficar deformada ou danificada.

Fig. a



Placa para cabeça Placa para pernas

Fig. b



Placa para cabeça Placa para pernas

(2) Unidade de controlo



AVERTÊNCIA

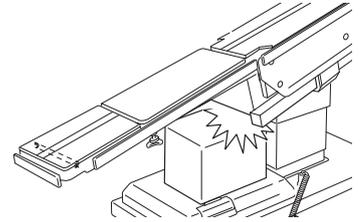
- Não puxe o cabo da unidade de controlo com demasiada força.
- Não submeta a unidade de controlo a choques violentos. A unidade de controlo poderá ficar danificada.

(3) Área superior da cobertura



AVERTÊNCIA

Não pouse nenhum objeto na cobertura. Quando a mesa se move para baixo ou para a posição de Trendelenburg ou posição de inclinação lateral, o cilindro deslizante poderá tocar no objeto e ficar danificado. Além disso, dado que a cobertura tem um componente magnético no seu interior, os objetos que sejam pousados na cobertura, tais como um cartão magnético, poderão ser afetados.

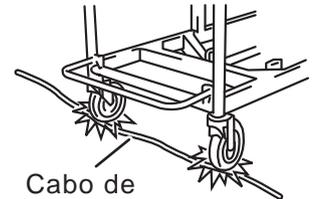


(4) Cabo de alimentação



AVISO

- Não pouse nenhum objeto pesado no cabo de alimentação.
- Não passe por cima do cabo de alimentação com um dispositivo que tenha rodízios.
- Não puxe o cabo de alimentação com demasiada força.
- Não coloque nenhum objeto no local onde o cabo de alimentação deve ser retirado da tomada médica, pois tal pode impedir que o mesmo seja desligado.



Cabo de alimentação

(5) Instalação da mesa de operações

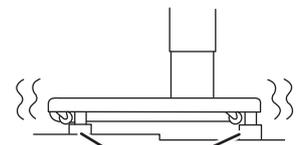


AVISO

- Não instale a mesa de operações numa superfície irregular.
- Não coloque nenhum bloco debaixo da base para levantar a mesa de operações. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



Superfície irregular



Bloco

■ Posição do doente durante a operação cirúrgica



AVISO

- Certifique-se de que prende firmemente os colchões à mesa de operações, de forma que não se soltem. Caso contrário, os colchões poderão soltar-se e o doente poderá ficar lesionado.
- Posicione o corpo do doente a uma distância de 1 cm ou mais em relação à guia metálica lateral. A guia lateral poderá produzir temperaturas elevadas que poderão resultar em queimaduras.

● Posicionar o doente

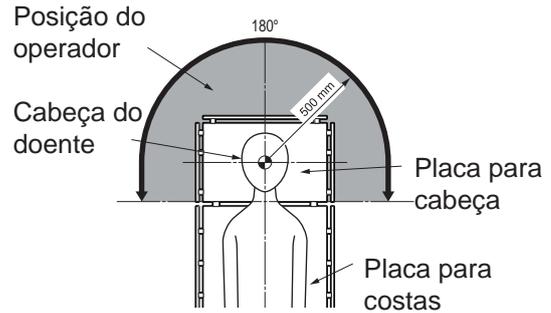
Siga os passos abaixo para posicionar o doente.

1. Prenda os colchões ao centro do tampo de mesa.
2. Deite o doente sobre os colchões.

3. Posicione o doente de acordo com a finalidade da operação cirúrgica.



A pessoa que irá utilizar a mesa de operações deverá utilizá-la numa posição em que o interruptor de paragem de emergência possa ser imediatamente premido e o estado do doente possa ser observado constantemente.



■ Outros



- **Proibido**
 - Não desmonte e/ou modifique a mesa de operações. Caso contrário, poderão ocorrer falhas.
 - **Outro equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações**
 - Antes de utilizar, verifique se a mesa de operações não deixa de funcionar devido a interferências eletromagnéticas provocadas pelo equipamento.
O equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações poderá gerar interferências eletromagnéticas, podendo resultar na avaria da mesa de operações.
 - Ao utilizar um equipamento cirúrgico de alta frequência e/ou um desfibrilhador cardíaco, consulte o respetivo manual do operador fornecido pelo fabricante. A utilização incorreta destes equipamentos poderá causar queimaduras ao operador e ao doente e/ou avarias nos dispositivos.
- **Posição do doente**
 - Ao utilizar o tampo de mesa ou acessórios para fixar a posição corporal de um doente, observe sempre o estado do doente.
 - Este poderá sofrer de neuroparalisia.
- **Carga permitida**
 - Não aplique uma carga que exceda a carga permitida*. A mesa de operações poderá deixar de funcionar, podendo resultar em falhas.
* 250 kg
- **Manutenção preventiva e inspeções**
 - Certifique-se de que efetua a inspeção e a manutenção da mesa de operações antes e após a sua utilização. As peças da mesa de operações poderão ter de ser substituídas devido a desgaste significativo, deterioração e/ou quebra, dependendo das condições e da frequência de utilização.
 - Para efetuar a manutenção preventiva e inspeções, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho diretamente.
- **A utilização de equipamento cirúrgico de alta frequência**
 - Ao utilizar um equipamento cirúrgico de alta frequência e/ou um desfibrilhador cardíaco, consulte o manual do operador fornecido pelo fabricante. A utilização incorreta destes equipamentos causa queimaduras ao operador e ao doente.
- **Medida antiestática**
 - Não utilize a mesa de operações em pisos e/ou com acessórios que não possuam medidas para combater a eletricidade estática. Tal poderá impedir as operações cirúrgicas.



- **Dispositivos e acessórios utilizados em conjunto com este produto**
 - Antes de utilizar outros dispositivos ou acessórios, leia atentamente o manual de instruções dos dispositivos e certifique-se de que a mesa de operações não foi negativamente afetada. Antes de instalar acessórios de outras empresas, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho. Alguns acessórios não podem ser instalados.
 - Durante a utilização da mesa de operações, verifique a posição de outros dispositivos ou dos acessórios utilizados com os mesmos. Eles poderão encostar-se uns nos outros durante a operação, podendo danificar a mesa de operações, os dispositivos e/ou os acessórios.
- **Limpeza e desinfecção**
 - Depois de utilizar a mesa de operações, certifique-se de que segue os passos abaixo para limpar e desinfetar a mesa de operações.
 1. Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
 2. Desprenda todos os colchões da mesa de operações.
 3. Utilize um pano sem pelos embebido num volume apropriado de desinfetante para limpar as partes superior, lateral e traseira dos colchões.
 4. De acordo com o passo 3, desinfete as superfícies das mesas e das guias laterais.
 5. Limpe a mesa de operações com um pano limpo e seco 15 minutos depois de a ter desinfetado.
 - Certifique-se de que utiliza desinfetantes autorizados pela Mizuho. Os desinfetantes estão apresentados abaixo.
 - 0,1% de hipoclorito de sódio (composto com halogéneo)
 - Álcool hipo (agente de remoção com descolorante à base de iodo)
 - Clorexidina (0,5% de gluconato de clorexidina)
 - Cloreto de benzalcónio (10% de sabão invertido)
 - Iodopovidona
 - 80% de etanol
 - Peróxido de hidrogénio
 - Solução salina
 - 99,5% de álcool isopropílico (AIP)

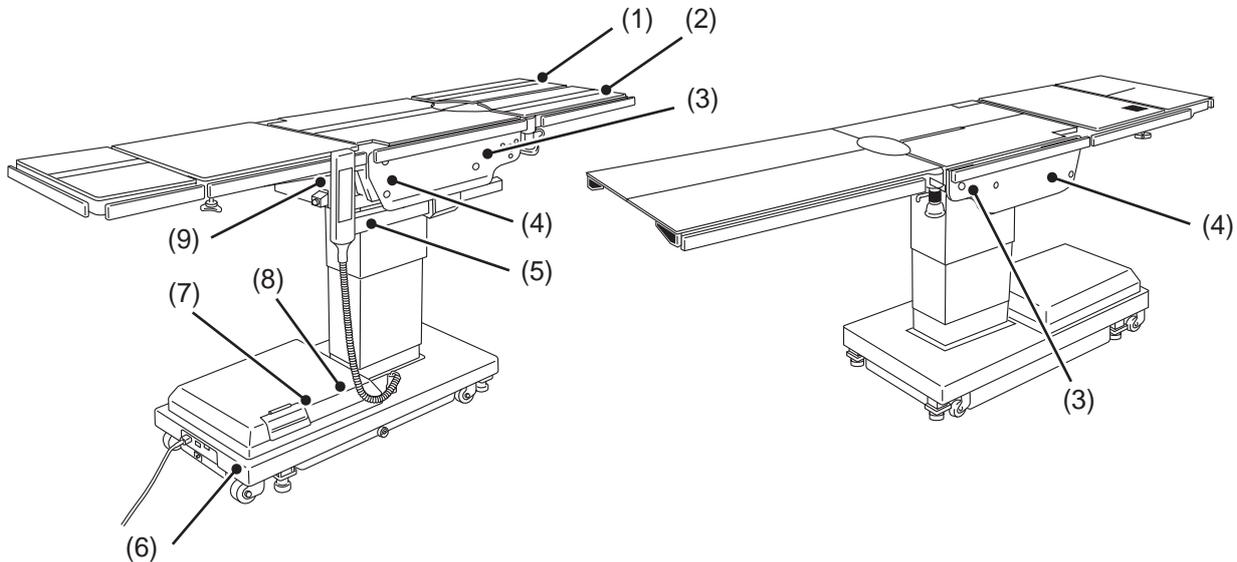


-
- **Deslocação e transporte**
 - Siga os procedimentos abaixo para deslocar a mesa de operações.
 - * Antes de deslocar a mesa de operações, desinfete-a completamente de forma a evitar infeções.
 1. Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
 2. Verifique se os manípulos e as alavancas estão em posições fixas e se cada secção está bem presa.
 3. Desbloqueie os travões e desloque a mesa de operações.
 - A mesa de operações deve ser transportada de acordo com as seguintes condições.
 - Desinfete completamente a mesa de operações antes de a transportar.
 - Tome medidas para evitar que a mesma tombe, como baixar o tampo de mesa para a posição inferior.
 - Acione o travão.
 - Forre adequadamente o produto para evitar danos durante o transporte.
 - Guarde o produto numa embalagem, de forma que não fique exposto a poeiras e a condições atmosféricas.
 - Altura e largura transitável: altura de 10 mm/largura de 80 mm
 - **Precauções de eliminação**
 - Siga sempre os regulamentos nacionais e locais relativamente à eliminação da mesa de operações.
 - Preste atenção especial aos seguintes eliminações:
 - a) Fluido hidráulico
 - b) Baterias de chumbo-ácido
-

2.2 Rotulagem

A mesa de operações possui rótulos nos locais indicados abaixo. Antes de utilizar, certifique-se de que compreende o conteúdo dos rótulos.

■ Rótulos de Aviso e Precaução



(1) C655650 □

⚠ MISE EN GARDE
NE PAS S'ASSEoir SUR L'APPUIE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUIE-JAMBES PEUT S'ABAISSEr ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(2) C655608 □

⚠ WARNING
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE. OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.

(3) C653624 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C655649 □

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> DO NOT BUMP ANY DEVICE AGAINST THE CYLINDER. OTHERWISE THE UNIT MAY BE DAMAGED. DO NOT PLACE ANY DEVICE UNDER THE CYLINDER. OTHERWISE IT MAY BE DAMAGED WHEN THE CYLINDER IS OPERATED TO MOVE DOWNWARD. 	<ul style="list-style-type: none"> NE HEURTEZ PAS LE VÉRIN AVEC QUELQUE ÉLÉMENT QUE CE SOIT. DANS LE CAS CONTRAIRE L'UNITÉ PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE. NE PLACEZ AUCUN ÉLÉMENT QUEL QU'IL SOIT SOUS LE VÉRIN. DANS LE CAS CONTRAIRE IL PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉ LORSQUE LE VÉRIN EST UTILISÉ POUR LA DESCENTE.

(6) C655740 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
<p>TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.</p> <p>REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.</p> <p>REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.</p>	<p>NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.</p> <p>CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.</p> <p>SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.</p>

(7) C655803 □

⚠ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH. WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY. IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.

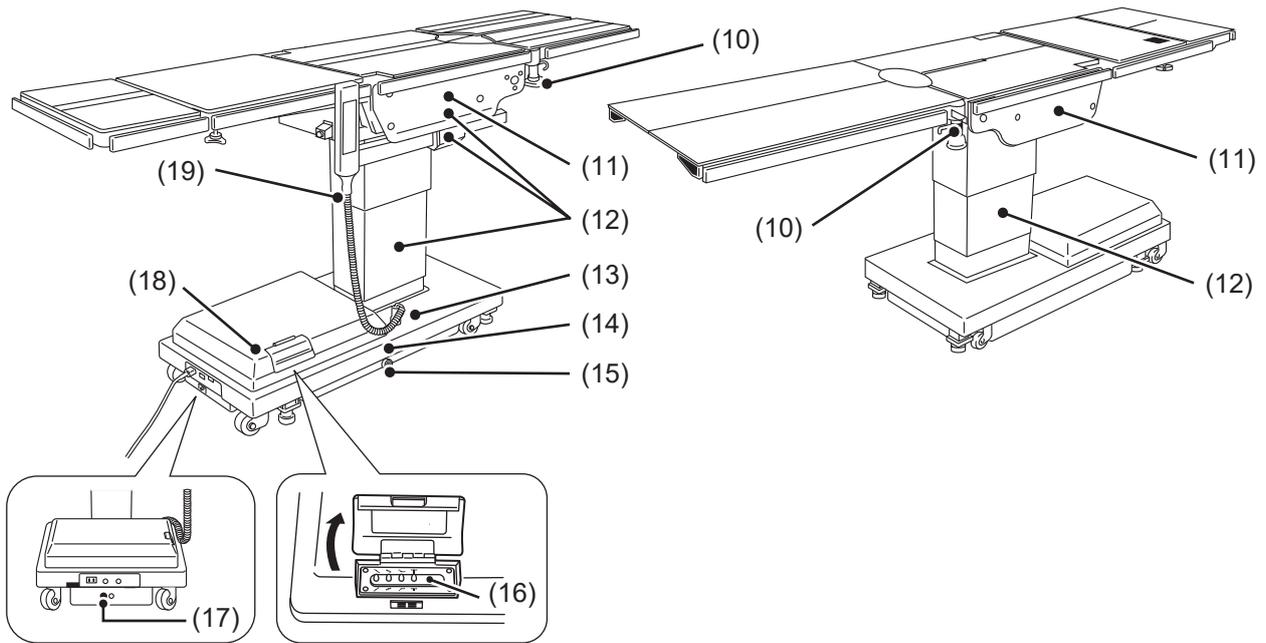
(8) C657333 □

⚠ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ÉTAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AYANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS. LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU. SI LE PLATEAU VIENT À TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.

(9) C653614 □



■ Outros rótulos (1/2)



(10) C600516□



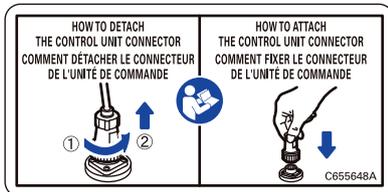
(11) C655646□



(12) C600020□



(13) C655648□



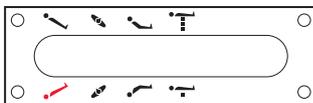
(14) C653515□



(15) C653516□



(16) C600559□



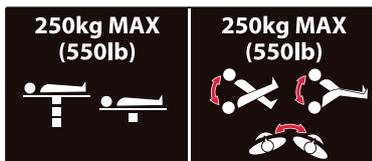
(17) C653513□



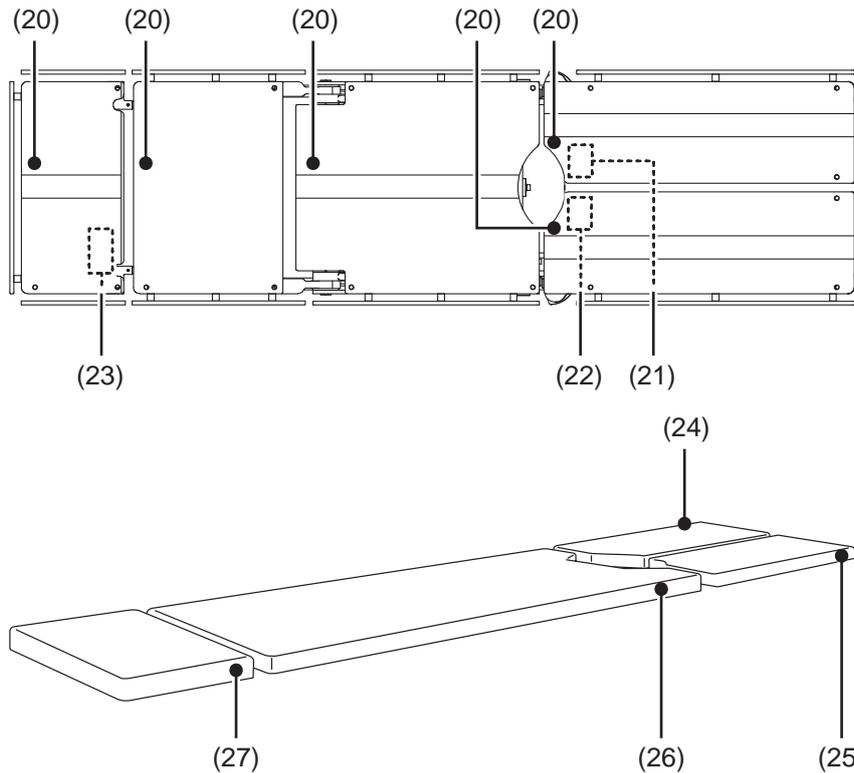
(18) C642002□



(19) C655683□



■ Outros rótulos (2/2)



(20) C653620□



(21) C655691□ (ASIA)



or

C655689□ (EU)



or

C655686□ (US)



(22) C655692□ (ASIA)



or

C655690□ (EU)



or

C655687□ (US)



(23) C655645□ (ASIA)



or

C655688□ (EU)



or

C655685□ (US)



(24) PIN 630D8M3



(25) PIN 630D8M4



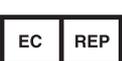
(26) PIN 562G6M2



(27) PIN 50005M2



■ Lista de rótulos

Símbolo	Descrição	N.º de rótulo
	Possibilidade de ferimentos ou mesmo morte se o aviso não for observado durante a utilização da mesa.	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8)
	Consultar o manual do operador	(6) (9) (13) (18)
	Sinal de proibição geral	(6)
	Sinal de ação obrigatória geral	(6)
	Paragem de emergência	(9)
	Terminal de equalização	(17)
	Indica fonte de alimentação de CA.	(18)
IPX4	Classe de proteção (impermeável)	(18)
SN	Número de série	(18)
REF	Número do produto	(18)
	Informações de eliminação de resíduos.	(18)
	Representante autorizado na Comunidade Europeia	(18)
	Fabricante	(18) (24) (25) (26) (27)
	Tipo B	(20)
	Peça aplicada do tipo B à prova de desfibrilhação	(24) (25) (26) (27)

3. Introdução às secções

3.1 Unidade principal

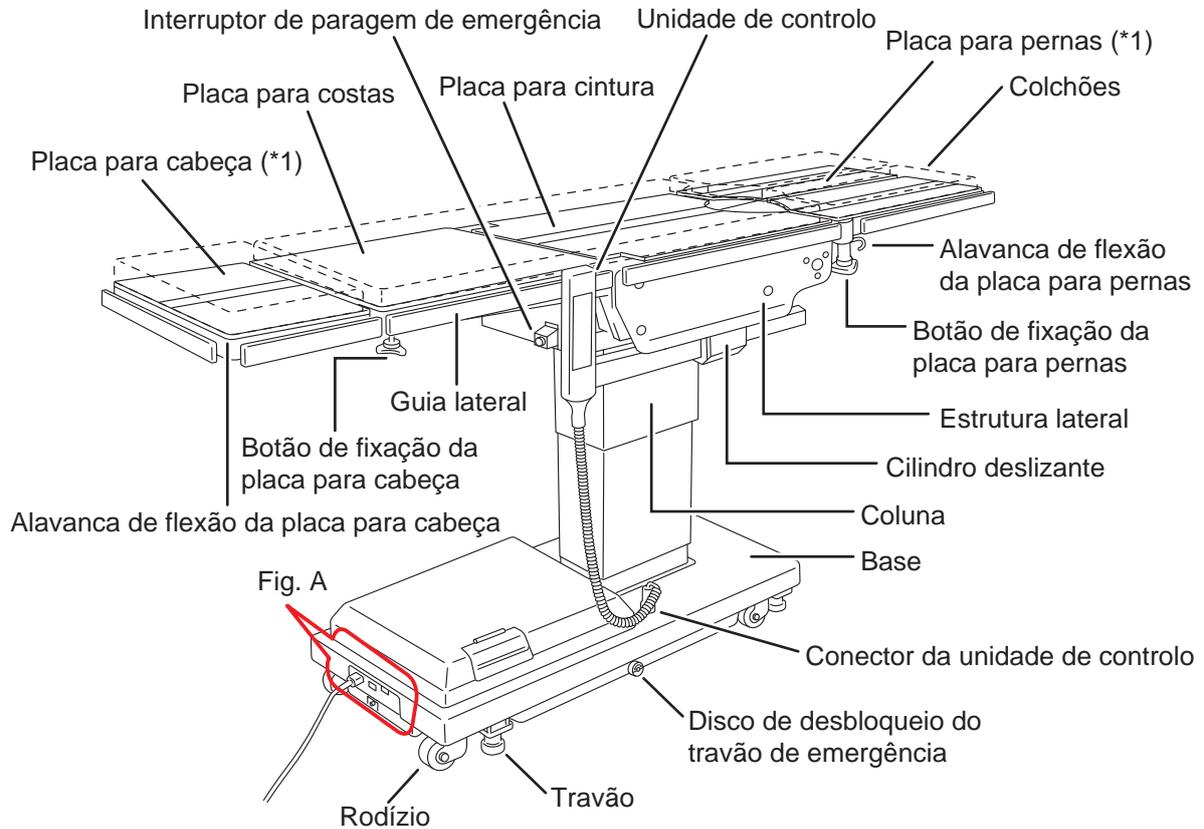
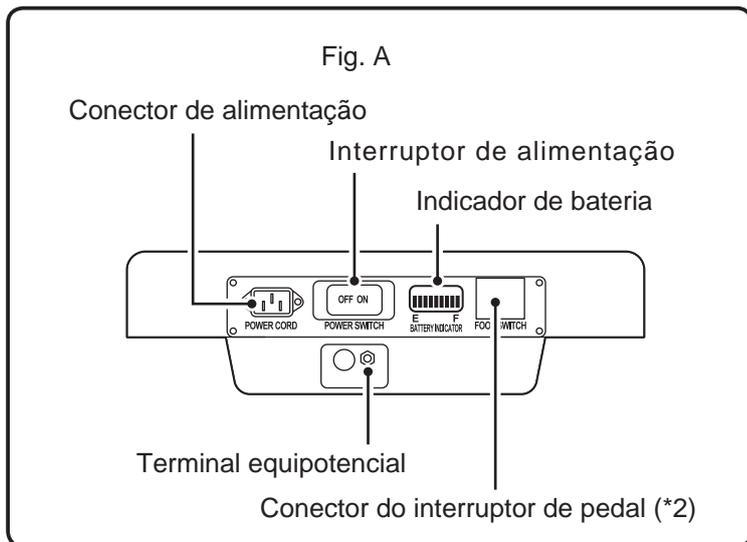


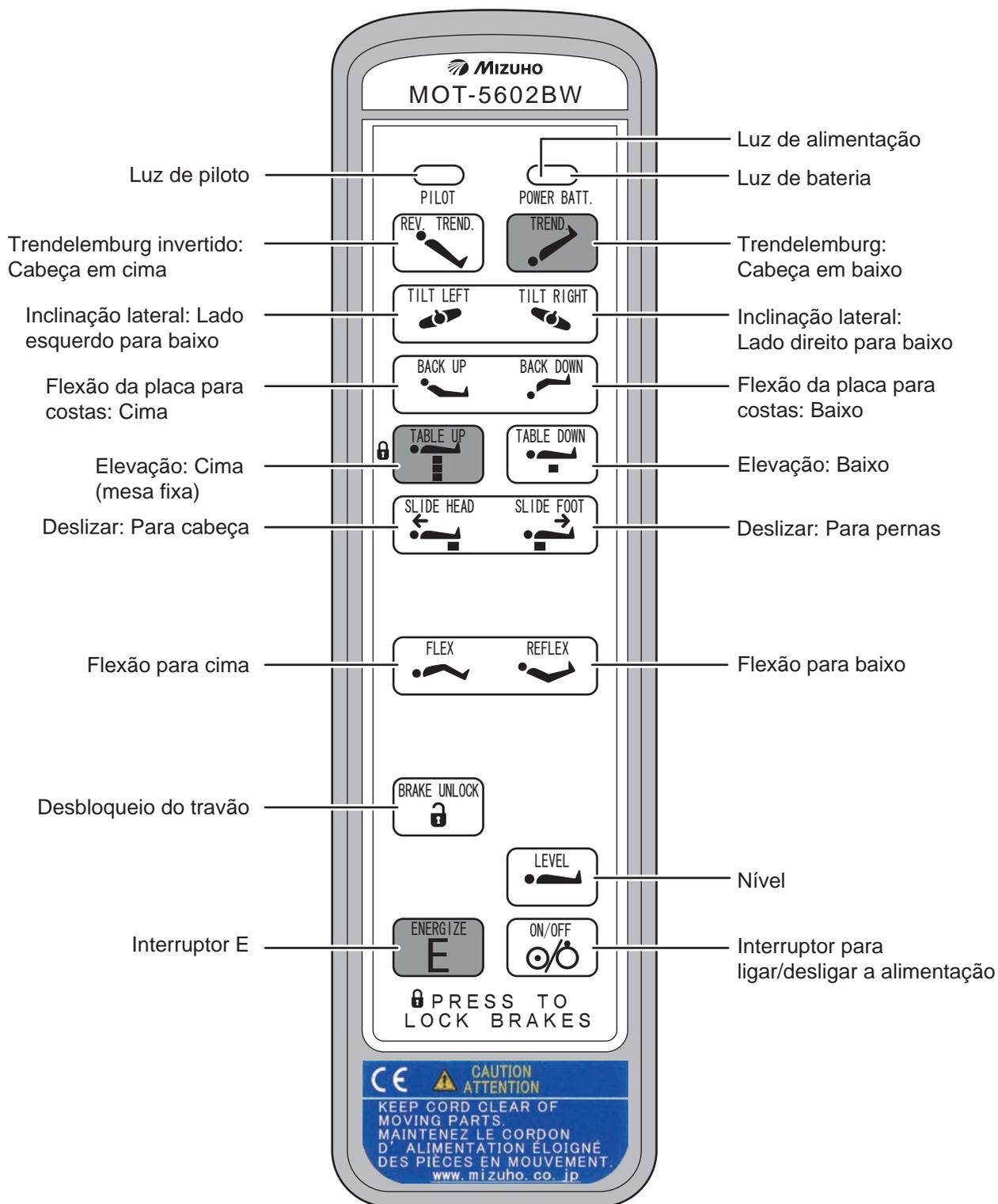
Fig. A



*1: A placa para cabeça e a placa para pernas são amovíveis.

*2: O interruptor de pedal é opcional.

3.2 Unidade de controlo



NOTA

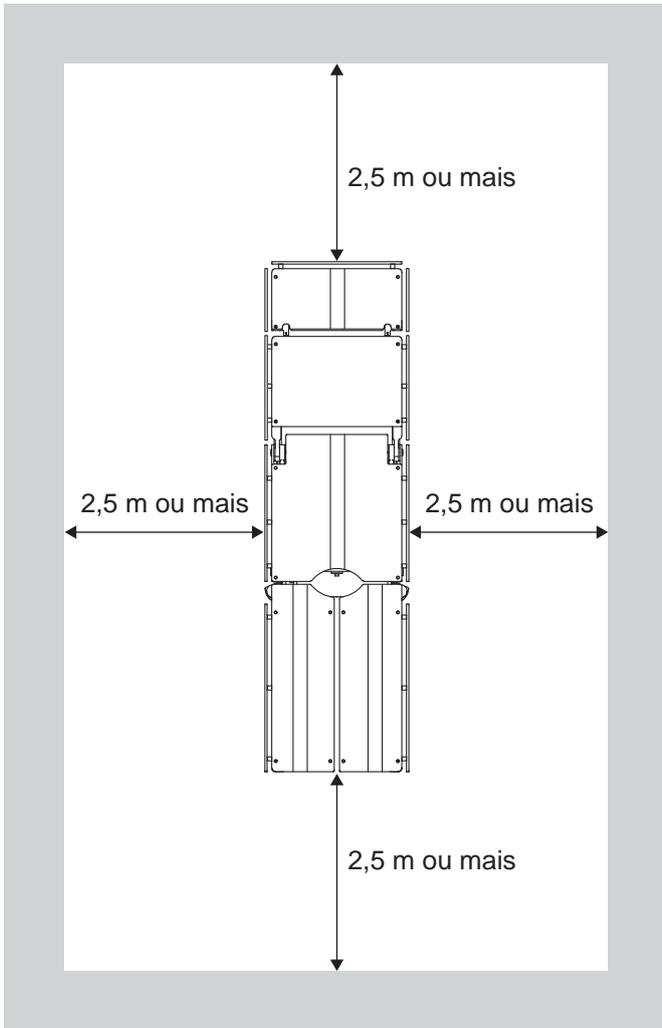
- Os interruptores, à exceção do interruptor E, continuam a funcionar enquanto são premidos.
- Se um interruptor for premido continuamente durante 3 minutos ou mais, a sua operação é suspensa. A condição de suspensão continua durante cerca de 7 minutos. Os interruptores, à exceção do interruptor suspenso, podem ser utilizados como habitualmente.
- Se  for premido, a luz de piloto acende durante 3 segundos. Enquanto a luz estiver acesa, pressionar qualquer interruptor de função ativa a respetiva função.

4. Operação

4.1 Instalação e carregamento da bateria

■ Espaço de instalação

Este produto exige o espaço de instalação apresentado abaixo.



4

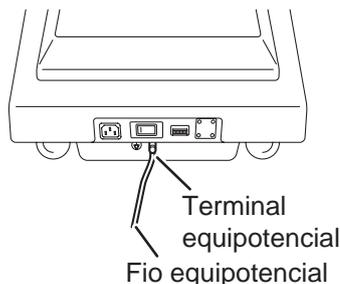
Operação

■ Instalar a mesa de operações



ADVERTÊNCIA

Quando este produto é utilizado com o cabo de alimentação desligado, utilize o fio equipotencial para aterrar o terminal equipotencial aos terminais de terra médicos. Prepare o fio equipotencial.

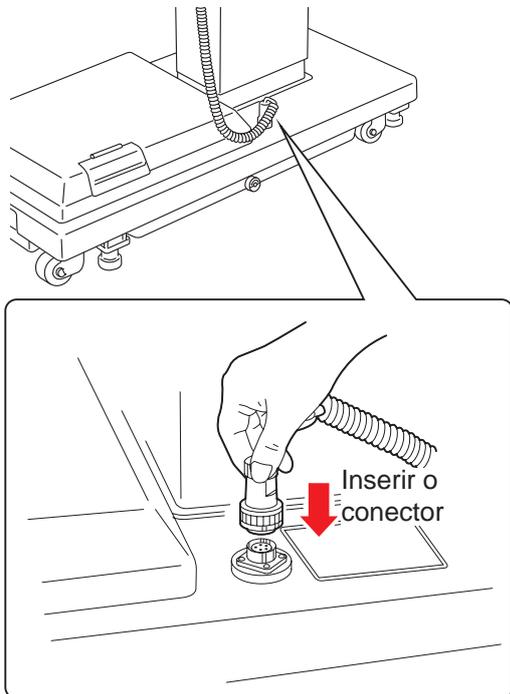


Terminal equipotencial
Fio equipotencial

1. Desloque a mesa de operações para uma superfície plana.

■ Fixar a unidade de controlo

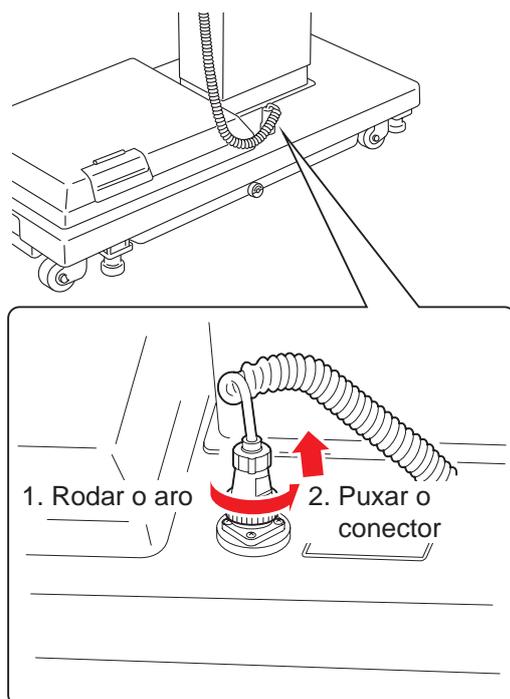
1. Alinhe o conector com a guia e insira-o corretamente no recetáculo.



■ Soltar a unidade de controlo

Quando substituir a unidade de controlo, separe o conector do recetáculo.

1. Rode o aro do conector no sentido da seta até parar.
2. Depois de o aro parar, puxe o conector para cima.



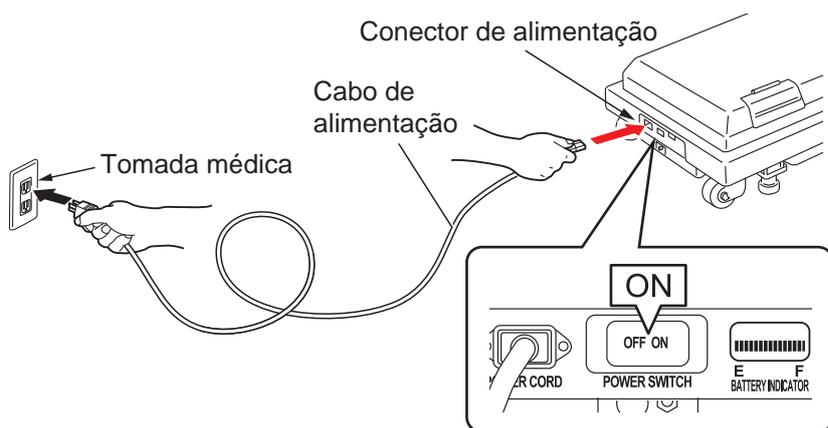
■ Carregar a bateria

Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar o produto pela primeira vez ou caso não seja utilizado durante um longo período de tempo.



- Ligue o produto à fonte de alimentação fornecida com a ligação à terra protetora para evitar o risco de choque elétrico.
- Certifique-se de que utiliza o cabo de alimentação dedicado com o logótipo “MIZUHO”.
- Antes de inserir o cabo de alimentação no conector da fonte de alimentação, verifique se o conector da fonte de alimentação não verte líquidos nem tem poeiras.
- Para desligar completamente a energia, puxe o cabo de alimentação da tomada médica.

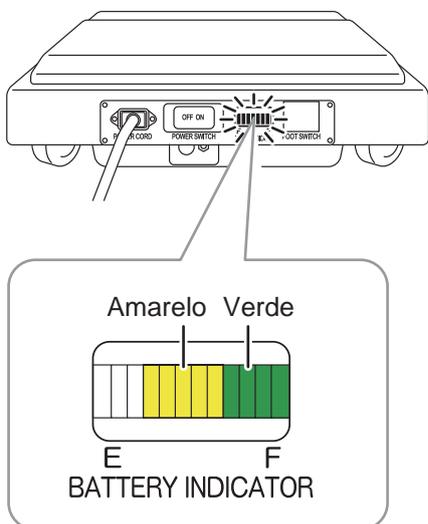
1. Ligue o cabo de alimentação ao conector de alimentação e à tomada médica e ligue o interruptor de alimentação.



A bateria começa a carregar.

Durante o carregamento, a parte amarela do indicador da bateria na mesa de operações pisca sequencialmente.

Quando o carregamento está concluído, o indicador da bateria pisca sequencialmente de amarelo para verde.



NOTA

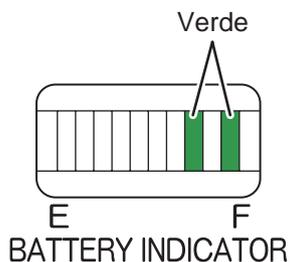
- A bateria continua naturalmente a descarregar mesmo quando não está a ser utilizada e é guardada. Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar.
- Enquanto a bateria está a ser carregada, pode utilizar a mesa de operações ao utilizar  na unidade de controlo.
- Se a luz de bateria na unidade de controlo pisca após a utilização da mesa de operações ou se o indicador de bateria situado na parte inferior da mesa de operações se acender apenas a vermelho durante a utilização, carregue a bateria imediatamente. Quando a bateria está descarregada, apenas a alimentação de CA está disponível.
- A vida útil da bateria da mesa de operações é de aproximadamente 2 anos. Assim que atingir o fim da vida útil, solicite ao seu distribuidor ou à Mizuho a substituição da bateria.
- A vida útil da bateria varia significativamente consoante as condições de funcionamento. A bateria pode degradar-se mais rapidamente se a bateria for carregada e descarregada frequentemente depois de utilizar a mesa de operações para breves intervenções.
- Recomenda-se que carregue a bateria uma vez por semana durante o fim de semana, uma vez que são necessárias 24 horas para carregar totalmente a bateria.
- Se nenhum indicador de bateria se acender mesmo depois de a bateria estar carregada ou se a bateria se descarregar rapidamente, a bateria poderá degradar-se. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

■ Utilizar a função de autodiagnóstico

Este produto inclui uma função de autodiagnóstico capaz de verificar se a unidade principal e a unidade de controlo estão a funcionar corretamente.

- 1. Ligue o cabo de alimentação ao conector de alimentação do produto e à tomada médica.**
- 2. Prima  na unidade de controlo.**
- 3. Prima  e um dos interruptores de função da unidade de controlo em simultâneo.**

Se acenderem duas linhas verdes no indicador de bateria, significa que a unidade de controlo está a funcionar corretamente.

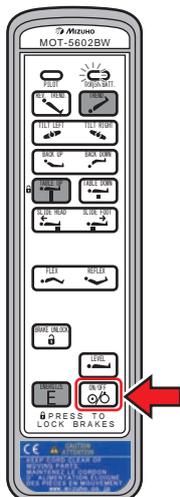


A unidade de controlo está normal

● Desligar a alimentação

1. Prima na unidade de controlo.

A luz de alimentação (verde) na unidade de controlo apaga-se.

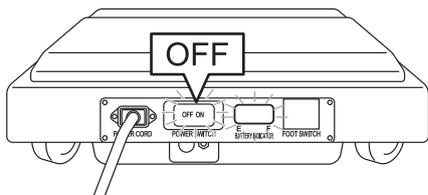


NOTA

Se desligar o interruptor de alimentação na base antes de premir  na unidade de controlo, a alimentação da bateria é ligada.

2. Desligue o interruptor de alimentação na base.

O interruptor de alimentação (verde) e o indicador de bateria apagam-se e a alimentação é desligada.

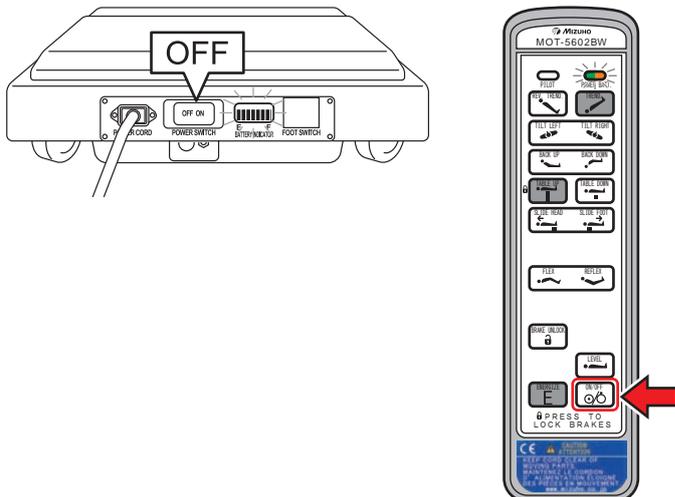


■ Quando é utilizada a bateria

● Ligar a alimentação

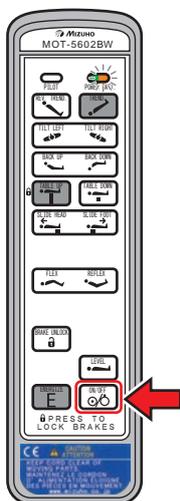
1. Prima na unidade de controlo com o interruptor de alimentação desligado na base.

A luz de alimentação (verde) e a luz de bateria (cor de laranja) na unidade de controlo e indicador de bateria acendem-se e a alimentação é ligada.



2. Verifique a luz de bateria.

Se a luz de bateria (cor de laranja) na unidade de controlo ficar intermitente, significa que é necessário carregar a bateria.

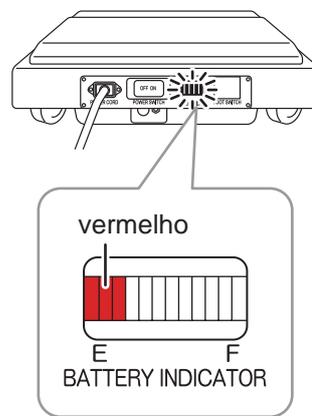


NOTA

- Numa situação de emergência ou se desligar totalmente a energia, retire o cabo de alimentação da tomada médica.
- Durante a utilização com a alimentação da bateria, a energia é automaticamente desligada se não for efetuada nenhuma operação durante, pelo menos, 2 horas.
- Se um interruptor for premido continuamente durante 3 minutos ou mais, a sua operação é suspensa. A condição de suspensão continua durante cerca de 7 minutos. Os outros interruptores, à exceção do interruptor suspenso, podem ser utilizados como habitualmente.
- Para as cores do indicador, ver Página 16.

NOTA

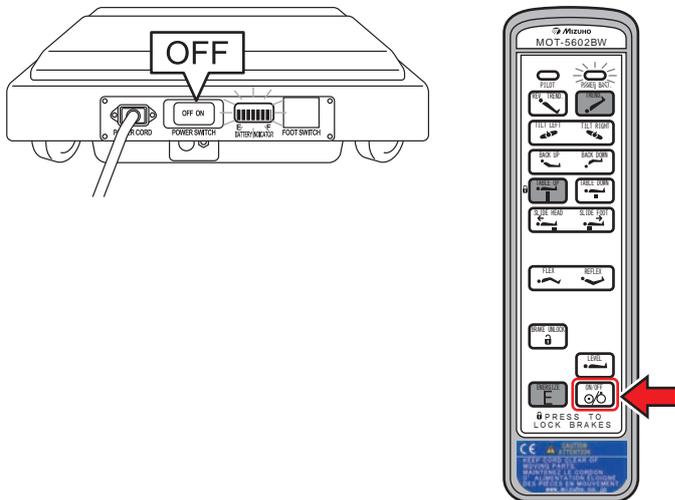
Também pode utilizar o indicador de bateria para verificar o estado de carregamento. Se o indicador de bateria apenas se acender a vermelho, é necessário carregar a bateria.



● Desligar a alimentação

1. Prima  na unidade de controlo com o interruptor de alimentação desligado na base.

A luz de alimentação (verde) e a luz de bateria (cor de laranja) na unidade de controlo e indicador de bateria apagam-se e a alimentação é desligada.



4.3 Operar o interruptor de paragem de emergência

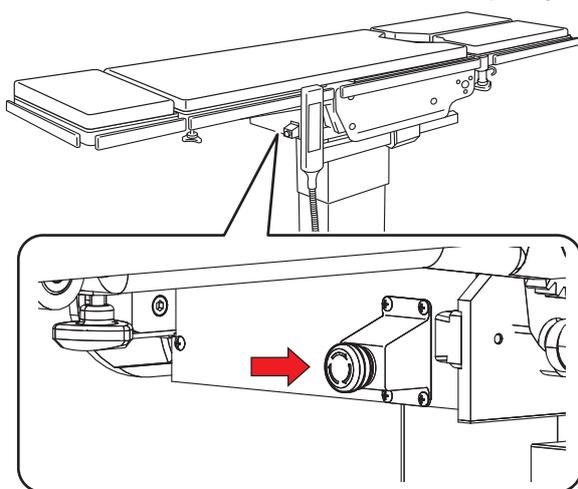


O interruptor de paragem de emergência apenas deve ser utilizado numa situação de emergência.

Numa situação de emergência, pode impedir que a mesa de operações se mova, premindo o interruptor de paragem de emergência.

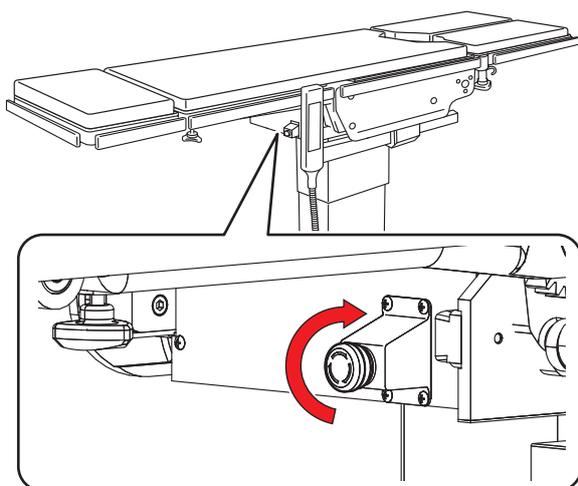
■ Operar numa situação de emergência

1. Prima o interruptor de paragem de emergência.
É emitido um sinal sonoro e a mesa de operações para.



■ Cancelar operações

1. Depois de a mesa de operações parar, rode o interruptor de paragem de emergência no sentido da seta para cancelar o interruptor de paragem de emergência.
O sinal sonoro deixa de ser emitido.



Para repor a mesa de operações para a posição original numa situação de emergência em que, por exemplo, a mão de um operador fica presa num espaço da mesa de operações, prima o interruptor da unidade de controlo para deslocar a mesa no sentido inverso.

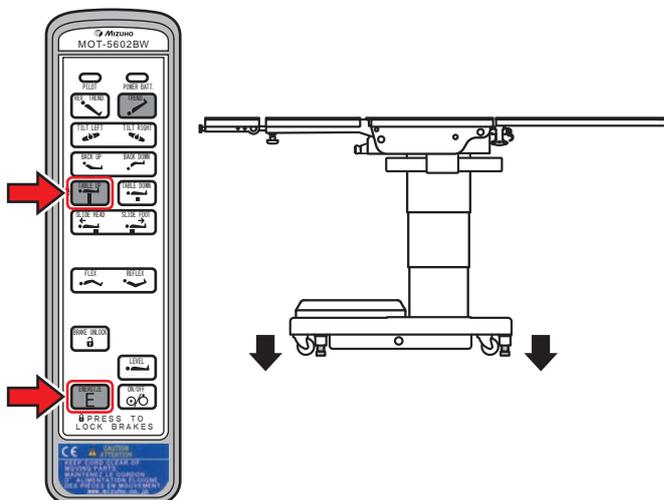
4.4 Travar e destravar a mesa de operações

■ Travar a mesa de operações

Antes de utilizar a mesa de operações, ative o travão para travar a mesa de operações.

1. Prima continuamente e prima .

O travão é ativado para travar a mesa de operações.



AVISO

- Depois de ativar o travão, verifique se a mesa de operações está bem fixa.
- Se a operação tiver de ser interrompida, prima o interruptor de paragem de emergência.

NOTA

- São necessários cerca de 7 a 8 segundos para fixar ou soltar a mesa de operações.
- Se não conseguir ativar o travão e se a mesa de operações não estiver fixa, consulte “Resolução de problemas”.
- Algumas operações, como, por exemplo, levantar o tampo de mesa, não funcionam enquanto o tampo de mesa não estiver completamente fixo.

■ Destruar a mesa de operações

Para deslocar a mesa de operações, destrave a mesa de operações.

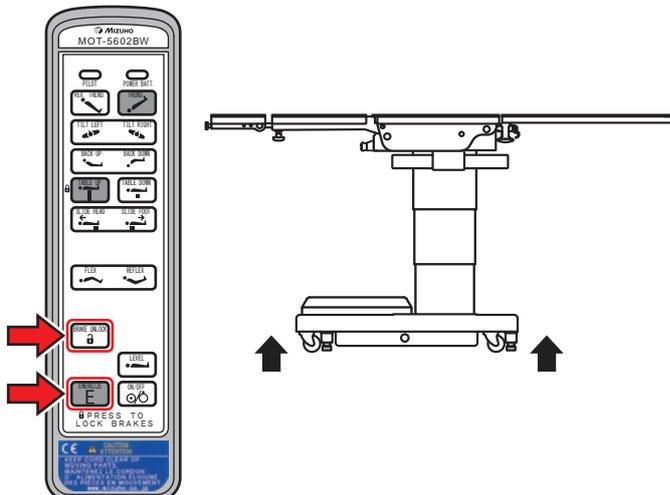


AVISO

- Não destrave a mesa de operações se estiver um doente deitado nela.
- O doente poderá cair da mesa de operações.

1. Prima continuamente e prima durante, no mínimo, um segundo.

O travão é desbloqueado para destravar a mesa de operações.



NOTA

São necessários cerca de 7 a 8 segundos para fixar ou destravar a mesa de operações.

4.5 Inclinando o tampo de mesa para o lado



Quando inclinar o tampo de mesa para o lado, certifique-se de que utiliza a fixação para o acessório da mesa de operações da Mizuho. O doente poderá cair da mesa de operações.

Inclinando para a esquerda

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa inclina para a esquerda quando se vê pelo lado da cabeça.



Inclinando para a direita

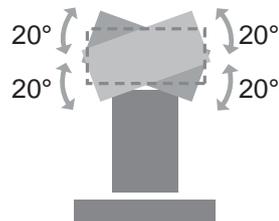
1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa inclina para a direita quando se vê pelo lado da cabeça.

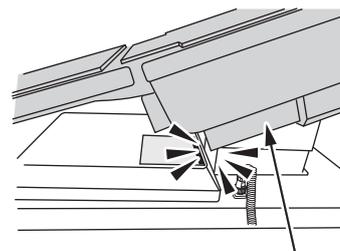


NOTA

• O ângulo máximo atingido na posição direita e esquerda em baixo é de 20° em relação à posição nivelada.



• Se o cilindro deslizante estiver inclinado junto da base da coluna, o cilindro deslizante para de modo a evitar danos e é emitido um sinal sonoro. Depois de o sinal sonoro ser emitido, o cilindro deslizante já não inclina mais.



Cilindro deslizante

• Quando a inclinação lateral é operada no sentido contrário na posição de inclinação lateral atual, a mesma para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima novamente, ficando inclinado lateralmente ao ângulo máximo.

4.6 Trendelemburg



AVISO

Quando operar na posição de Trendelemburg, certifique-se de que utiliza a fixação para o acessório da mesa de operações da Mizuho. O doente poderá cair da mesa de operações.



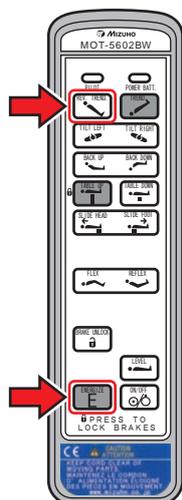
ADVERTÊNCIA

- Ao realizar a operação de cabeça para baixo, tenha cuidado para que a ponta da placa para cabeça não toque no chão. Caso contrário, poderá ficar danificada.
- Ao realizar a operação de cabeça para baixo, tenha cuidado para que a alavanca de fixação da placa para cabeça não toque na cobertura. Caso contrário, poderá ficar danificada.

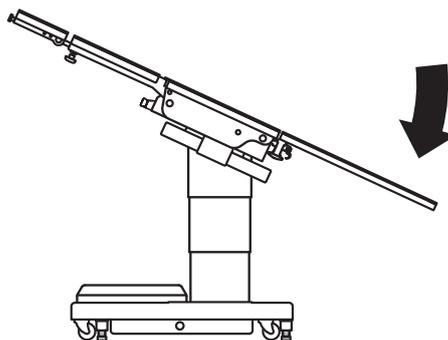
■ Trendelemburg invertido (Cabeça em cima)

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa move-se para a posição de cabeça em cima.



Posição de cabeça em cima

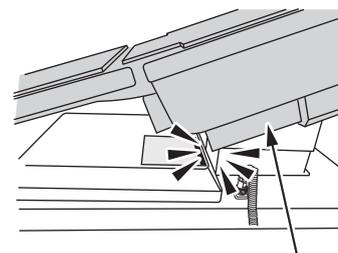


NOTA

- O ângulo máximo da cabeça para cima ou para baixo é de 25 graus a partir da posição nivelada.



- Se o cilindro deslizante estiver inclinado junto da base da coluna, o cilindro deslizante para de modo a evitar danos e é emitido um sinal sonoro. Depois de o sinal sonoro ser emitido, o cilindro deslizante já não inclina mais.

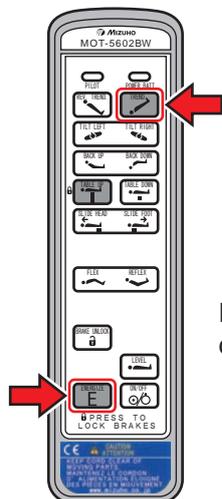


Cilindro deslizante

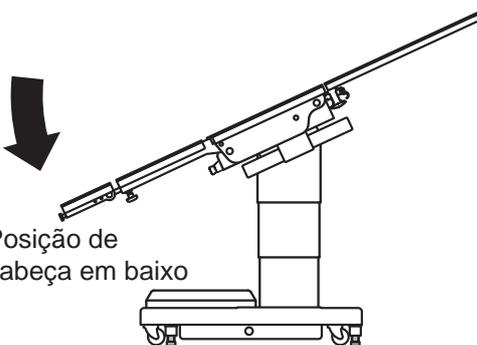
■ Trendelemburg (Cabeça em baixo)

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa move-se para a posição de cabeça em baixo.



Posição de cabeça em baixo



- Quando o Trendelemburg é operado no sentido contrário na posição de Trendelemburg atual, o mesmo para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima novamente, inclinando o tampo de mesa ao ângulo máximo.

4.7 Inclinando a placa para costas



AVISO

Mantenha as suas mãos afastadas do espaço seguinte durante a utilização da mesa.
Caso contrário, poderá ficar ferido.

- Espaço entre a placa para costas e a placa para cintura
- Espaço entre a engrenagem da placa para costas e o suporte



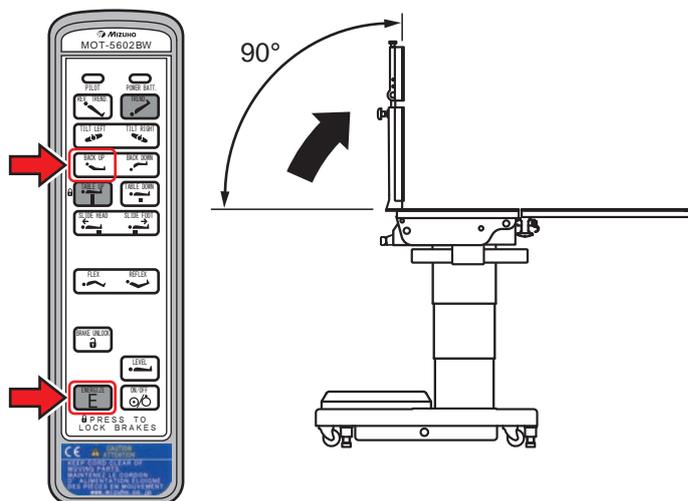
4

Operação

■ Mover a placa para costas para cima

1. Prima continuamente e prima .

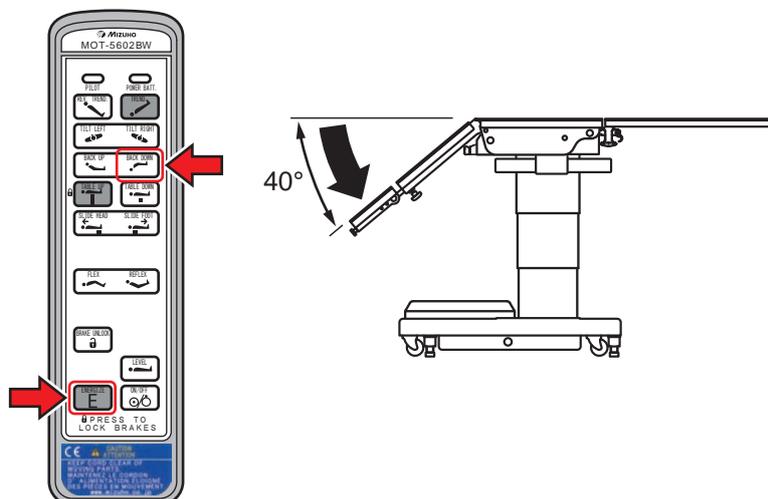
A placa para costas sobe.



■ Mover a placa para costas para baixo

1. Prima continuamente e prima .

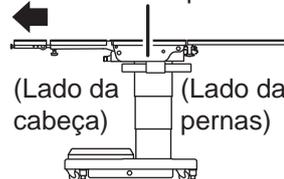
A placa para costas desce.



NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição para cima da placa para costas é de 90° em relação à posição nivelada.
- O ângulo máximo atingido na posição para baixo da placa para costas é de 40° em relação à posição nivelada.
- Quando o ponto central do tampo de mesa é deslizado no sentido dos pés para além da posição central normal, a placa para costas não se move para baixo para além da posição nivelada, sendo emitido um sinal sonoro. Se o ponto central do tampo de mesa é deslizado no sentido da cabeça para além da posição central normal, a placa para costas move-se para baixo.

Centro do tampo de mesa



- Quando a placa para costas é inclinada no sentido contrário na posição inclinada atual da placa para costas, a operação de inclinação para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima-o novamente, ficando inclinada ao ângulo máximo.

4.8 Alterar a altura do tampo de mesa

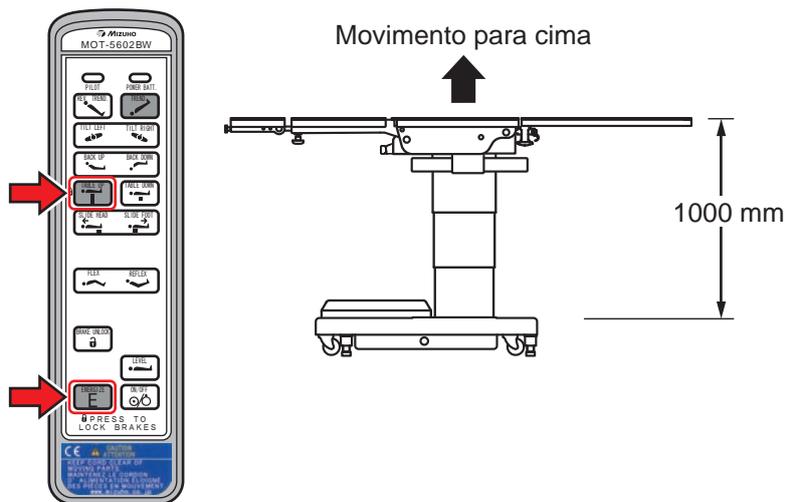


Não baixe a mesa com a placa para costas fletida.
A extremidade da placa para costas poderá tocar na base e ficar danificada.

■ Mover o tampo de mesa para cima

1. Prima continuamente e prima .

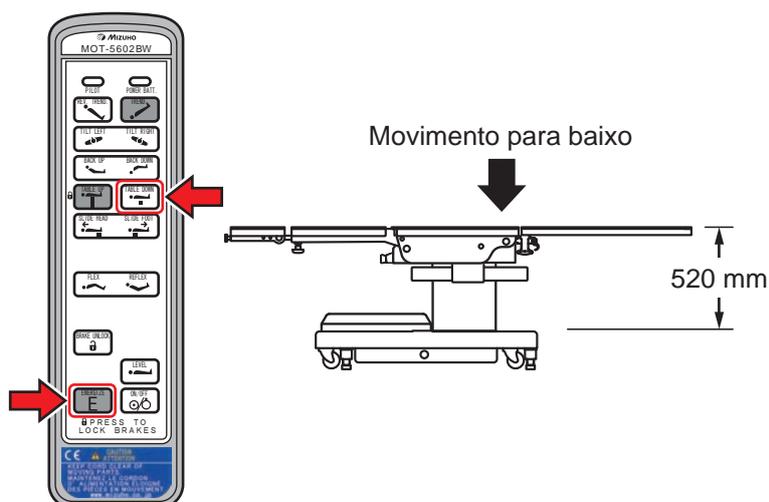
O tampo de mesa sobe.



■ Mover o tampo de mesa para baixo

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa desce.



NOTA

- A altura máxima desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de 1000 mm.
- A altura mínima desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de 520 mm.
- A linha na coluna indica a posição para fixar o dispositivo de tração das pernas. Para obter informações sobre o procedimento de fixar o dispositivo de tração das pernas, consulte o respetivo manual de instruções.

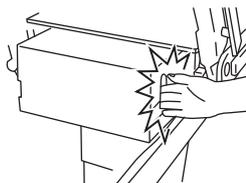


4.9 Deslizar o tampo de mesa



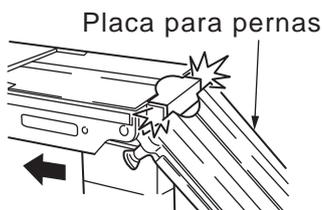
AVISO

Mantenha as suas mãos afastadas do espaço da estrutura durante a utilização da mesa. Caso contrário, poderá ficar ferido.



ADVERTÊNCIA

Não mova o tampo de mesa para o sentido da cabeça a partir da posição central normal com as placas para pernas fletidas. As placas para pernas poderão ficar danificadas.

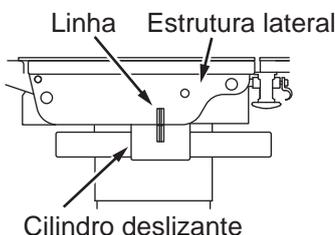


NOTA

- O percurso máximo de deslizamento a partir da posição central do tampo de mesa é o seguinte.
Sentido dos pés: 310 mm
Sentido da cabeça: 220 mm
- Se a placa para costas estiver numa posição inferior à posição nivelada, o tampo de mesa não pode ser deslizado para o sentido das pernas a partir da posição central normal, sendo emitido um sinal sonoro. Se mover a placa para costas para uma posição superior à posição nivelada, o tampo de mesa pode ser deslizado no sentido das pernas.



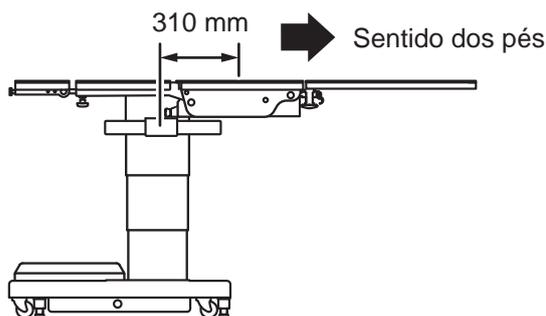
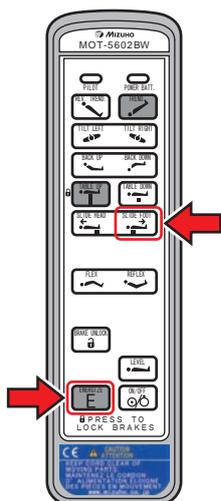
- Quando o deslizamento é efetuado no sentido das pernas ou da cabeça para o sentido contrário, o mesmo para na posição central. Assim que para, solte o interruptor e prima-o novamente, fazendo-o deslizar à amplitude máxima.
- A posição central do tampo de mesa é a posição em que a linha da estrutura lateral e a linha do cilindro deslizante estão alinhadas.



■ Deslizar no sentido dos pés

1. Prima continuamente e prima .

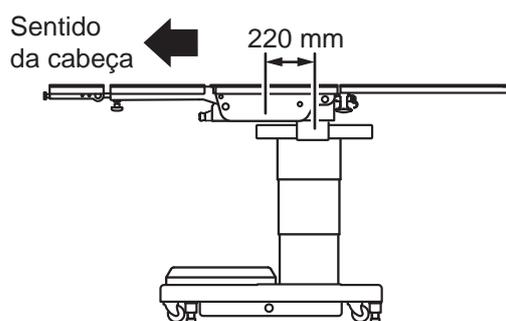
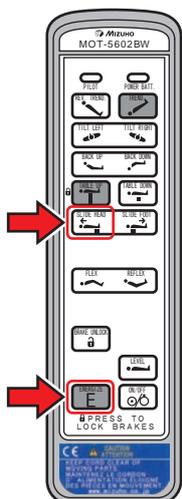
O tampo de mesa desliza no sentido dos pés.



■ Deslizar no sentido da cabeça

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa desliza no sentido da cabeça.



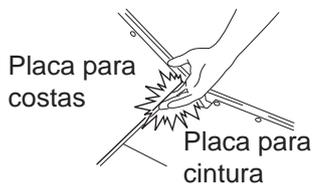
4.10 Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo



AVISO

Mantenha as suas mãos afastadas dos espaços seguintes durante a utilização da mesa. Caso contrário, poderá ficar ferido.

- Espaço entre a placa para costas e a placa para cintura
- Espaço entre a engrenagem da placa para costas e o suporte



■ Fletir o tampo de mesa para cima (centro para cima)



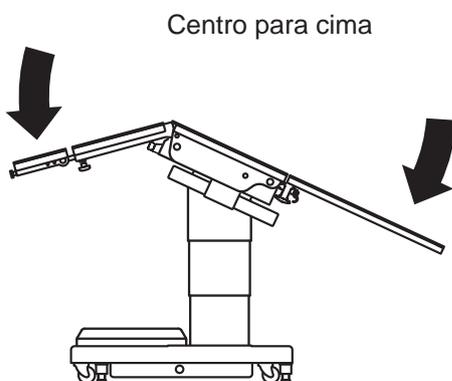
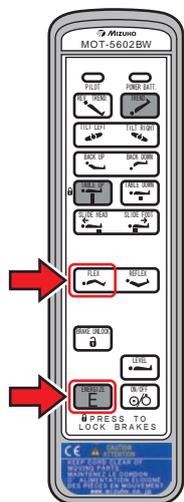
ADVERTÊNCIA

Não deve fletir para cima com as placas para pernas fletidas.

As placas para pernas poderão tocar no chão e ficar danificadas.

1. Prima continuamente e prima .

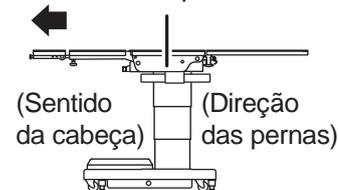
A placa para costas flete para baixo e a placa para cintura roda para a posição de Trendelemburg com a cabeça em cima.



NOTA

- Na posição em que o centro do tampo de mesa está no sentido das pernas para além da posição central normal, a flexão (centro para cima) não funciona e é emitido um sinal sonoro. Se o centro do tampo de mesa é deslizado no sentido da cabeça para além da posição central normal, a placa para costas move-se para baixo.

Centro do tampo de mesa



- Se o tampo de mesa na posição central para cima ou para baixo se mover no sentido contrário, o mesmo para na posição nivelada. Assim que o tampo de mesa para, solte o interruptor e prima-o novamente, movendo o tampo de mesa para a posição central para cima ou para baixo.

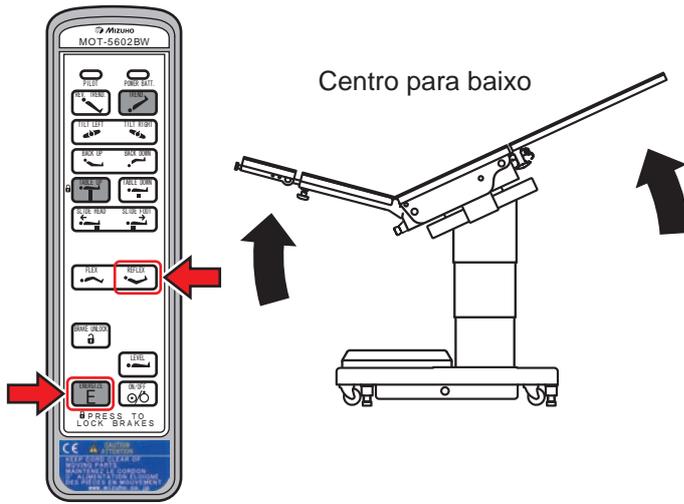
■ Fletir o tampo de mesa para baixo (centro para baixo)



Não deve fletir para baixo com a mesa de operações rebaixada.
As placas para pernas poderão tocar na base e ficar danificadas.

1. Prima continuamente e prima .

A placa para costas reflete para cima e a placa para cintura roda para a posição de Trendelemburg invertido com a cabeça em baixo.



4.12 Ajustar a placa para cabeça

A placa para cabeça pode ser fletida em incrementos de 15°, para 4 posições diferentes para cima (máximo 60°) e para 6 posições diferentes para baixo (máximo 90°). A placa para cabeça também pode ser separada.

■ Fletir a placa para cabeça



AVISO

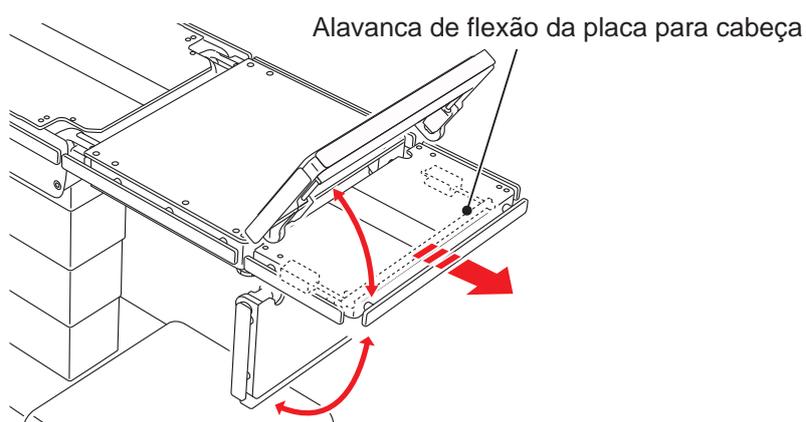
- Certifique-se de que aperta o botão de fixação da placa para cabeça firmemente. Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para cabeça pesa 7 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

1. Puxe a alavanca de flexão da placa para cabeça no sentido da cabeça.

A placa para cabeça pode ser fletida para cima e para baixo.

2. Dobre a placa para cabeça e, em seguida, solte a alavanca.

A placa para cabeça está fixa nessa posição.

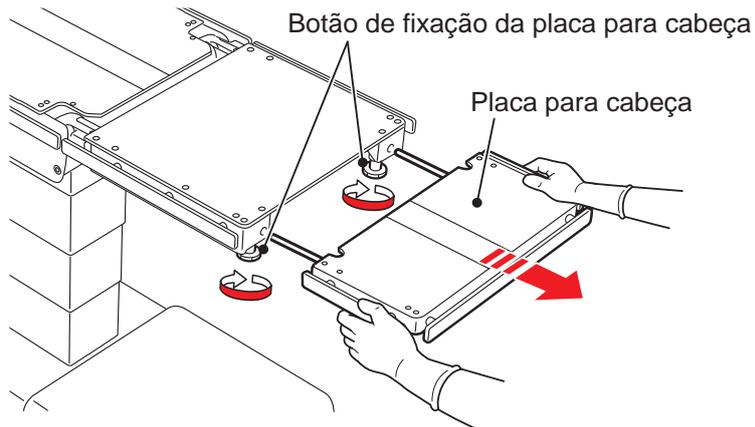


■ Soltar a placa para cabeça



A placa para cabeça pesa 7 kg. Preste especial atenção quando a manusear.
Ela pode cair e causar danos ou lesões.

1. Solte os dois botões de fixação da placa para cabeça situados na parte inferior da placa para costas.
2. Segure firmemente ambos os lados da placa para cabeça e puxe-a a direito.



■ Fixar a placa para cabeça

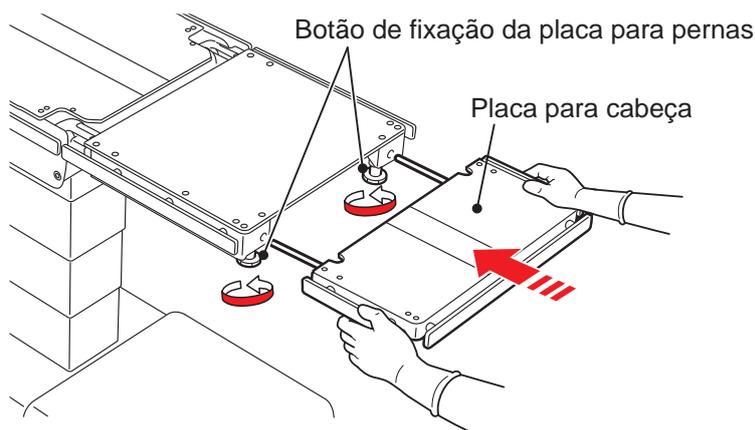


- Certifique-se de que aperta os botões de fixação da placa para cabeça firmemente. Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para cabeça pesa 7 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

4

Operação

1. Segure firmemente ambos os lados da placa para cabeça, alinhe o eixo de inserção da placa para cabeça com a abertura de receção da placa para costas e insira-a.
2. Depois de confirmar que a placa para cabeça está totalmente inserida, aperte os dois botões de fixação da placa para cabeça situados na parte inferior da placa para costas.



Insira a placa para cabeça na placa para costas. Se a placa para cabeça não for totalmente inserida, a mesa de operações poderá ficar danificada.

4.13 Ajustar a placa para pernas

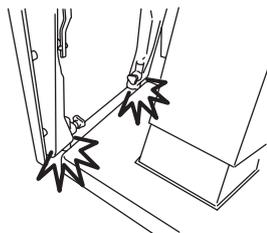
As placas para pernas podem ser dobradas, são extensíveis para fora e também amovíveis.

■ Fletir a placa para pernas

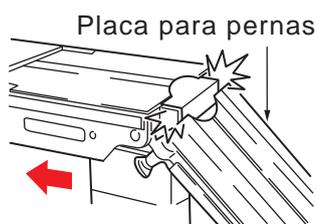
As placas para pernas, tanto do lado direito como do lado esquerdo, podem ser fletidas independentemente em incrementos de 15° para 6 posições diferentes para baixo (máximo 90°).



- Não coloque numa posição de Trendeleburg invertido enquanto as placas para pernas estiverem para baixo. As extremidades das placas para pernas poderão tocar na base e ficar danificadas.



- Não mova o tampo de mesa para o sentido da cabeça a partir da posição central normal com as placas para pernas fletidas.

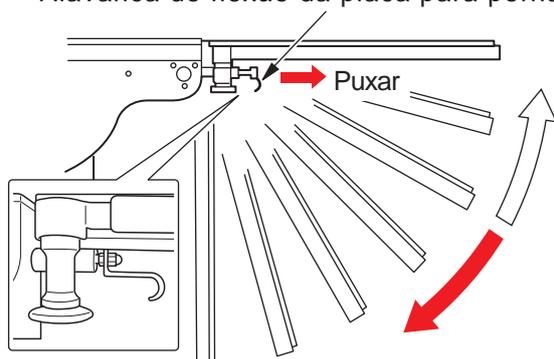


As placas para pernas poderão ficar danificadas.

- Não mova o tampo de mesa para baixo, se o ponto central do tampo de mesa estiver no lado dos pés para além da posição central normal. As extremidades das placas para pernas poderão tocar na base e ficar danificadas.

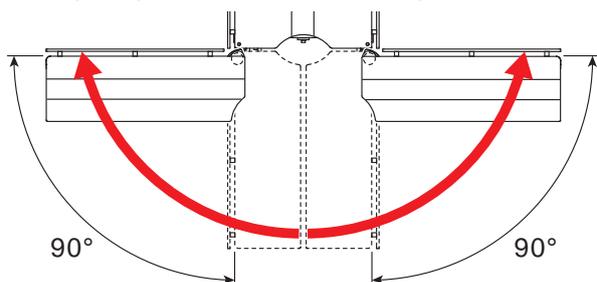
1. Puxe a alavanca de flexão da placa para pernas para o lado das pernas e, em seguida, empurre a placa para pernas para baixo.
2. Para repor a placa para pernas para a posição horizontal, segure e levante a extremidade da placa para pernas.

Alavanca de flexão da placa para pernas



■ Estender as placas para pernas

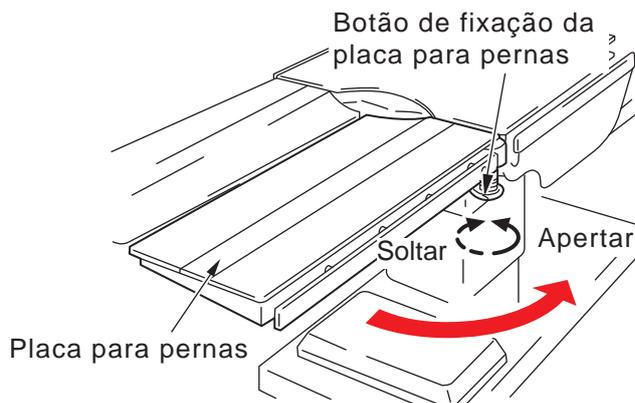
As placas para pernas são extensíveis para fora até 90°.



4

Operação

1. Rode o botão de fixação da placa para pernas uma volta e meia e, em seguida, solte-o.
2. Puxe as placas para pernas para fora.
3. Na posição de ajuste, aperte o botão de fixação da placa para pernas para fixar.



Certifique-se de que bloqueia o botão de fixação da placa para pernas. Se as placas para pernas se moverem, o doente poderá ficar ferido.

■ Soltar as placas para pernas



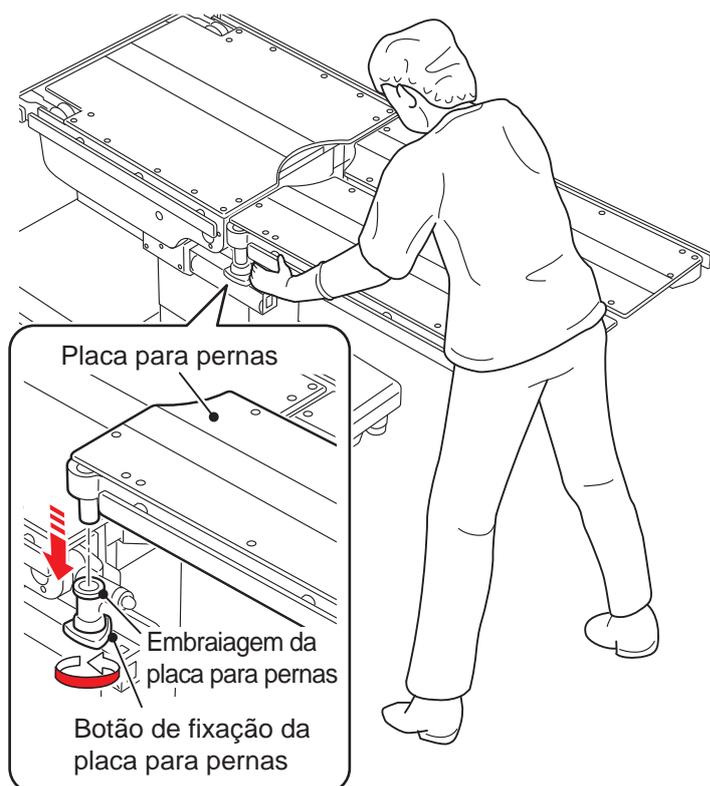
Uma placa para pernas pesa 8 kg (cada uma).
Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

1. Segure as extremidades da placa para pernas no lado das pernas.
2. Rode o botão de fixação da placa para pernas.
3. Segure e puxe para cima ambas as extremidades da placa para pernas.



■ Fixar as placas para pernas

1. Segure ambas as extremidades da placa para pernas e insira o eixo da placa para pernas na embraiagem da mesma.
2. Enquanto segura as extremidades da placa para pernas no lado das pernas, rode o botão de fixação da placa para pernas até a embraiagem engatar no eixo.



AVISO

Certifique-se de que bloqueia o botão de fixação da placa para pernas. Se as placas para pernas se moverem, o doente poderá ficar ferido.

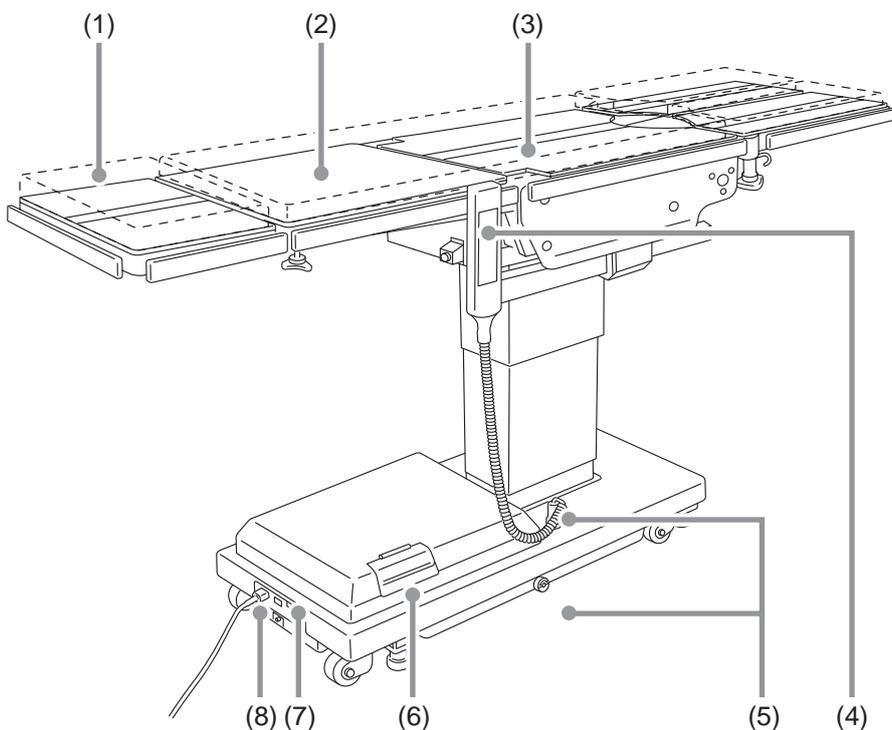
5. Manutenção e inspeção

5.1 Inspeção antes e após utilização



Certifique-se de que inspeciona os itens abaixo antes e após a sua utilização. Se detetar alguma anomalia, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho. Caso contrário, poderão ocorrer problemas durante a cirurgia.

Inspeccione os itens abaixo. Se detetar algum problema, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.



(1) Colchões

● Antes de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos ou sujidade.

(2) Folga do tampo de mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa têm alguma folga ao agitar ambas as extremidades da placa para costas.

(3) Placas da mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos ou sujidade.

(4) Unidade de controlo

● Antes de utilizar

- Prima os interruptores na unidade de controlo para verificar se todas as funções estão a funcionar corretamente.

(5) Fuga de óleo

● Antes e depois de utilizar

- Verifique se o chão ou a superfície da base tem vestígios de óleo hidráulico.

(6) Interruptor adicional

● Antes de utilizar

- Prima o interruptor adicional para verificar se todas as funções estão a funcionar corretamente.

(7) Interruptor de alimentação

● Antes de utilizar

- Ligue o interruptor de alimentação para ver se a luz de alimentação se acende.
- Verifique se a bateria foi carregada.

(8) Cabo de alimentação e tomada

● Antes de utilizar

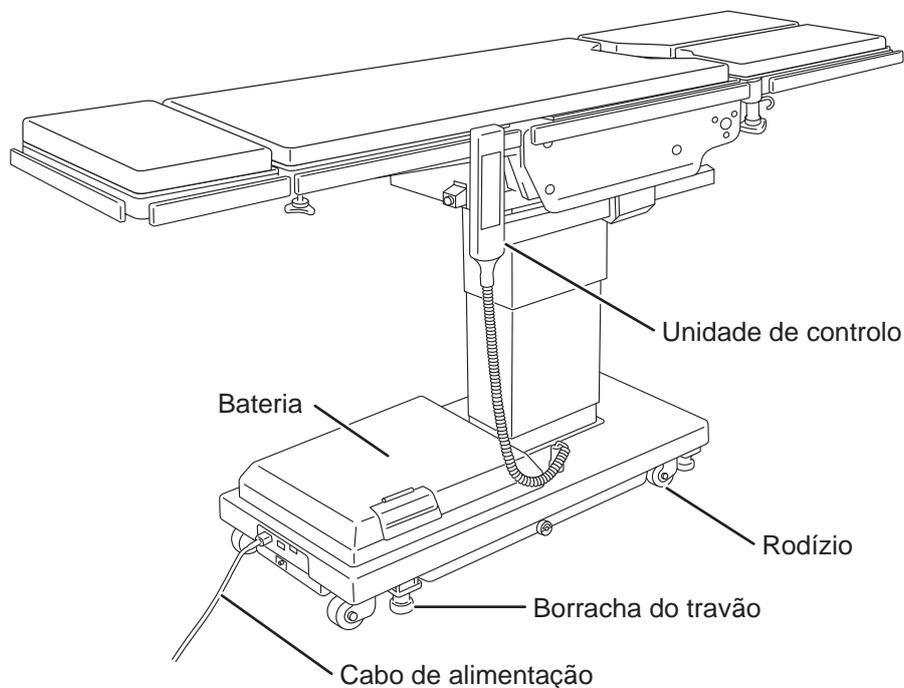
- Verifique se o cabo de alimentação tem algum fio exposto e se a tomada apresenta danos.

5.2 Peças de substituição periódica

A Mizuho especifica que as peças seguintes necessitam de ser substituídas periodicamente para que a utilização seja segura.

É difícil definir um período de substituição padrão. Poderá ser necessário proceder a uma substituição precoce consoante a condição e/ou frequência de utilização.

Solicite a devida substituição ao seu distribuidor ou à Mizuho.



Peças	Período de substituição (anos)
Bateria	2
Unidade de controlo	4 a 6
Rodízio	5 a 7
Borracha do travão	3 a 5
Cabo de alimentação	5 a 7

NOTA

Os períodos de tempo anteriormente referidos são apenas uma estimativa. O período de substituição poderá depender das condições e/ou frequências de utilização.

6. Especificações

6.1 Tabela de especificações

Nome do produto			Mesa de Operações MOT-5602 BW
Funções eletromotoras	Amplitude de elevação	Mais alta	1000 mm
		Mais baixa	520 mm
	Ângulo de Trendelemburg	Cabeça em baixo	25°
		Cabeça em cima	25°
	Ângulo da inclinação lateral	Lado direito para baixo	20°
		Lado esquerdo para cima	20°
	Ângulo de flexão da placa para costas	Cima	90°
		Baixo	40°
	Deslizamento: Nota 1	Sentido da cabeça	220 mm
		Sentido dos pés	310 mm
Flexão	Centro para cima/Centro para baixo		
Nivelção	Trendelemburg/Inclinação lateral/Flexão da placa para costas/Flexão		
Outros	Bloqueio/desbloqueio da mesa		
Dispositivos de controlo	Unidade de controlo	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Deslizamento, Flexão, Nivelção, Travão, Interruptor E, Ligar/desligar a alimentação	
	Interruptor adicional	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas	
Funções manuais	Ângulo de flexão da placa para cabeça	Cima	60°
		Baixo	90°
	Ângulo de flexão da placa para pernas	Baixo	90°
	Ângulo de extensão da placa para pernas	Por cada placa esquerda e direita	90°
	Separação	Placa para cabeça/Placa para pernas (esquerda/direita)	
Outros	Disco de desbloqueio do travão de emergência		
Características	Classificação em conformidade com IEC 60601-1		Dispositivo de classe 1/Dispositivo de tipo B/IPX4 (dispositivo de fonte de alimentação interna: Nota 2)
	Tensão nominal		CA 100 - 240 V
	Frequência		50-60 Hz
	Alimentação da bateria		CC 24 V
	Entrada de alimentação		400 VA
	Tensão de funcionamento		CC 5 V, 24 V
	Ciclo de funcionamento		3 min ligado, 7 min desligado: Nota 3
Outros		Conformidade com a norma de compatibilidade eletromagnética (CEM) IEC 60601-1-2	
Dimensão	Tampo de mesa		1950 mm (C) x 500 mm (L): Nota 4
	Base		973 mm (C) x 483 mm (L): Nota 5

Peso		323 kg
Carga permitida		250 kg
Ambiente de funcionamento	Temperatura	10 a 40 °C: Nota 6
	Humidade	30 a 75%: Nota 6
	Pressão atmosférica	700 a 1060 hPa: Nota 6
Transporte e armazenamento	Temperatura	-10 a 50 °C: Nota 6
	Humidade	10 a 85% (sem condensação de humidade): Nota 6
	Pressão atmosférica	700 a 1060 hPa: Nota 6
Vida útil		Se for efetuada a manutenção especificada e o armazenamento adequado, 10 anos: Nota 7

Nota 1: a partir da posição central (quando as linhas da estrutura lateral e do cilindro deslizante estão alinhadas)

Nota 2: Quando é utilizada a alimentação da bateria

Nota 3: Ao premir consecutivamente o interruptor da unidade de controlo.

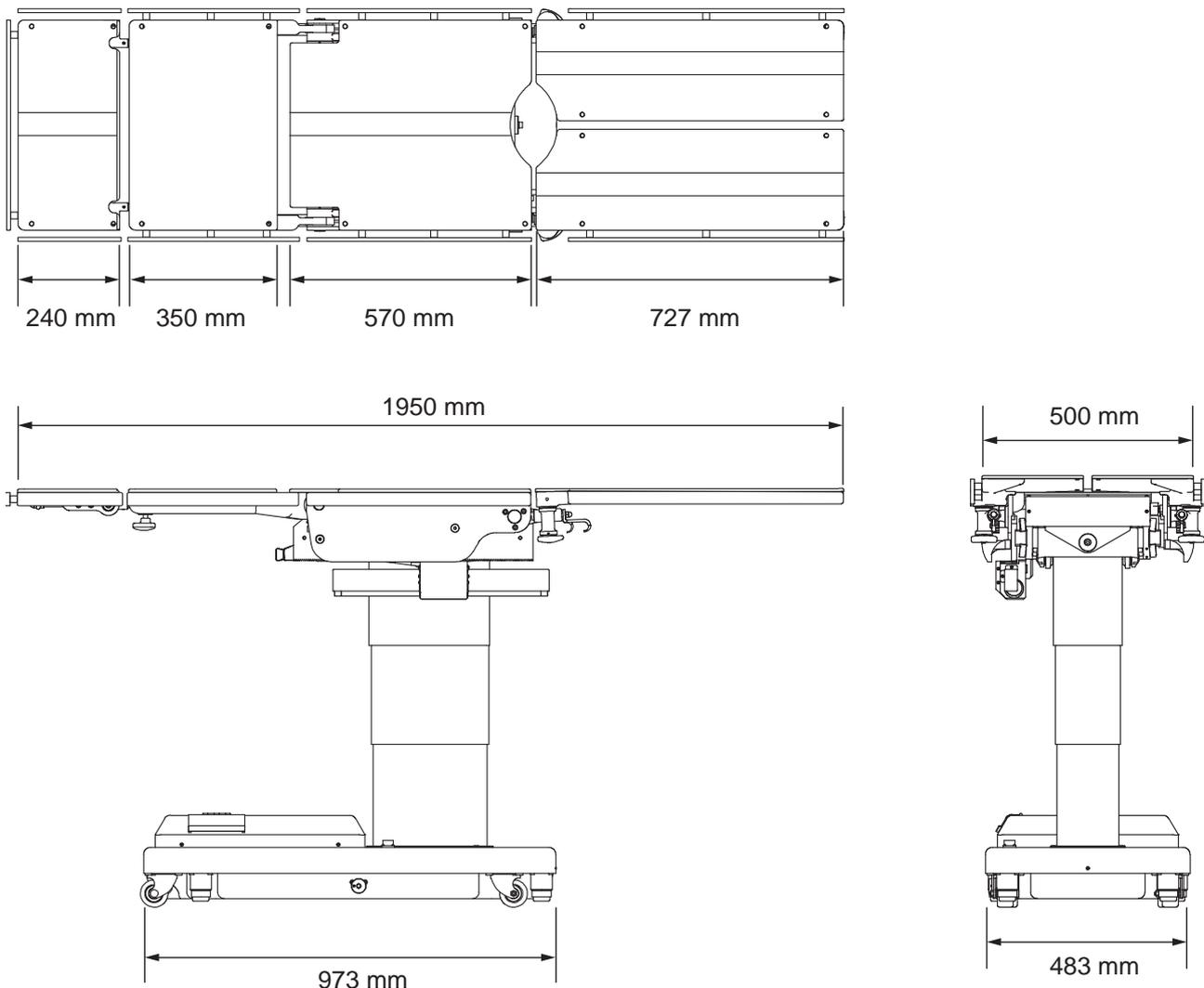
Nota 4: Excluindo a guia lateral

Nota 5: Dimensão bruta

Nota 6: Norma da empresa (caso sejam efetuadas a manutenção e a inspeção adequadas)

Nota 7: Com base nos dados de validação da Mizuho

6.2 Vista externa



7. Resolução de problemas

■ Quando a unidade de controlo não pode ser utilizada

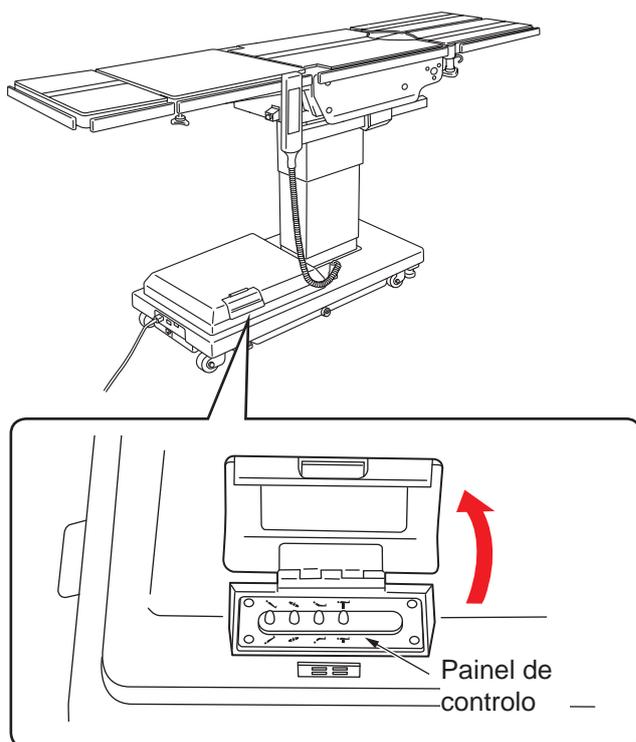
O interruptor adicional apenas deve ser utilizado numa situação de emergência.



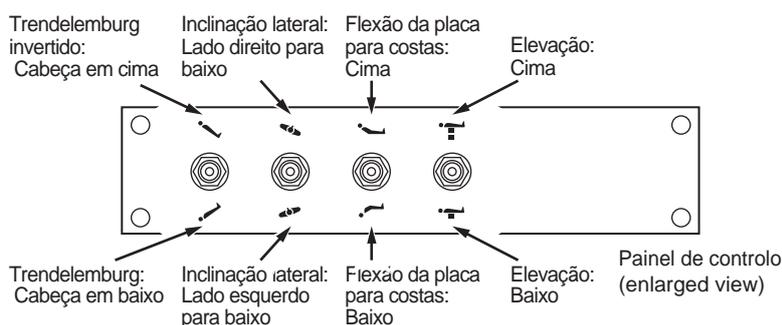
- Ao contrário da unidade de controlo, o interruptor adicional não tem nenhuma função para interromper a operação dos botões.
- Esteja atento ao movimento da mesa de operações quando opera o interruptor adicional.
- Se as peças tocarem umas nas outras, interrompa imediatamente a operação. Caso contrário, a mesa de operações poderá ficar danificada.

● Utilizar o interruptor adicional para utilizar a mesa de operações

1. Abra a tampa do interruptor adicional.



2. Prima qualquer botão de função no painel de controlo de acordo com o sentido pretendido.



NOTA

A mesa de operações move-se enquanto o interruptor é premido. A mesa para assim que o ângulo máximo é atingido.

● Utilizar o disco de desbloqueio do travão de emergência para desbloquear o travão

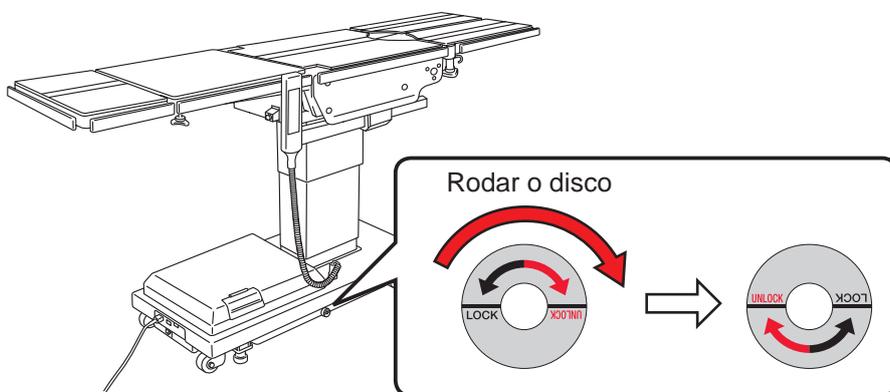


Não incline o tampo de mesa enquanto o disco de desbloqueio do travão de emergência estiver na posição “UNLOCK” (desbloquear).
O doente poderá cair da mesa de operações.

Em caso de problemas elétricos, a mesa de operações pode ser movida através do disco de desbloqueio do travão de emergência.
Siga o procedimento abaixo para desbloquear o travão.

1. Rode o disco de desbloqueio do travão de emergência para “UNLOCK” (desbloquear).

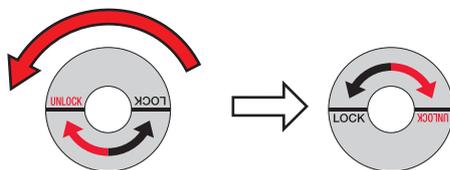
O travão é desbloqueado.



Para deslocar a mesa de operações depois de desbloquear o travão, ative novamente o travão de acordo com o procedimento seguinte. Se a mesa de operações for deslocada com o travão desbloqueado, o doente poderá cair da mesa de operações.

1. Volte a rodar o disco de desbloqueio do travão de emergência para “LOCK” (bloquear).

Rodar o disco



2. Prima  e  na unidade de controlo, no mínimo, durante 1 segundo.

3. Prima continuamente  e prima  na unidade de controlo.

A mesa de operações é fixa.

8. Antes de contactar para fins de reparação

■ Verificar causas e medidas de resolução

Podem ocorrer os seguintes problemas mesmo que a mesa de operações não tenha nenhuma avaria. Verifique os pontos seguintes antes de solicitar reparações.

Estado	Causa possível	Medidas
Não é possível ligar a mesa.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente.	Insira o conector completamente. (→ Página 15)
	A bateria está totalmente descarregada.	Carregue a bateria. (→ Página 16)
Um interruptor na unidade de controlo não funciona.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente.	Insira o conector completamente. (→ Página 15)
	O interruptor E não foi premido em simultâneo com o interruptor de função.	Prima continuamente o interruptor E e prima o interruptor. (→ Página 23 a 31)
	O circuito de proteção está ativado.	Aguarde cerca de 7 minutos para operar. (→ Página 13, 18, 20)
O interruptor de travão na unidade de controlo não funciona.	O disco de desbloqueio do travão de emergência está na posição de desbloqueio (UNLOCK).	Rode o disco de desbloqueio do travão de emergência para "LOCK" (bloquear). (→ Página 45)
	O travão não foi desbloqueado com a unidade de controlo, pois foi desbloqueado com o disco de desbloqueio do travão de emergência.	Utilize a unidade de controlo para desbloquear o travão. (→ Página 45)
Não é possível fletir a placa para costas abaixo da posição nivelada.	O tampo de mesa é deslizado no sentido dos pés para além do centro normal.	Faça deslizar o centro do tampo de mesa no sentido da cabeça para além da posição central. (→ Página 28)
Não é possível deslizar o tampo de mesa no sentido dos pés para além da posição central.	A placa para costas é rebaixada abaixo da posição nivelada.	Mova a placa para costas para cima a partir da posição nivelada. (→ Página 26)
Não possível efetuar a flexão com o centro para cima.	O tampo de mesa é deslizado no sentido dos pés para além da posição central.	Faça deslizar o centro do tampo de mesa no sentido da cabeça para além da posição central. (→ Página 28)

Se a situação não melhorar mesmo após a implementação das medidas de resolução acima, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

■ Em caso de avaria

Implemente as seguintes medidas caso a mesa de operações esteja quebrada.

1. Desligue o interruptor de alimentação e retire o cabo de alimentação da tomada médica.

2. Coloque um sinal, como “Fora de serviço” ou “Não utilizar”, na mesa de operações.



- A reparação ou manutenção da mesa de operações apenas deve ser efetuada pela Mizuho ou por fornecedores certificados. Certifique-se de que entra em contacto com o seu distribuidor ou a Mizuho para efeitos de manutenção ou reparação.
- Não desmonte a mesa de operações. A desmontagem não autorizada poderá causar incêndios, choques elétricos ou avarias.
- De modo a impedir infeções, certifique-se de que limpa e desinfeta a mesa de operações depois de solicitar a reparação da mesma.

■ Manutenção pelos fornecedores

Para utilizar este produto de forma segura, certifique-se de que realiza a inspeção periódica uma vez por ano, seja pela Mizuho ou por um fornecedor certificado.

As inspeções e manutenções que não sejam efetuadas pela Mizuho ou pelo fornecedor certificado poderão causar acontecimentos adversos, como deterioração do desempenho e das funções.

Para solicitar a inspeção periódica, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho.

■ Garantia

Durante um período de um ano a partir da data de entrega/instalação deste produto, a MIZUHO Corporation irá reparar qualquer peça defeituosa, sem custos para o cliente, exceto em caso de danos provocados por reparação feita por terceiros, fenómenos naturais, uso impróprio ou dano proposital. Todos os outros termos e condições de garantia estão sujeitos aos regulamentos da MIZUHO Corporation.

Anexo 1 EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS

O equipamento elétrico para medicina necessita de precauções especiais relativamente à CEM e deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com as informações de CEM fornecidas neste manual.

Os equipamentos de comunicação RF portáteis e móveis podem afetar o equipamento elétrico para medicina.

A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados, à exceção dos transdutores e cabos vendidos pelo fabricante deste dispositivo como peças de substituição para componentes internos, poderá resultar no aumento das emissões ou na diminuição da imunidade da Mesa de Operações MOT-5602BW.

A Mesa de Operações MOT-5602BW não deverá ser utilizada por cima, por baixo ou na proximidade de outro equipamento. No entanto, se tiver de ser utilizada nestas condições, a Mesa de Operações MOT-5602BW deverá ser observada para verificar o funcionamento normal na configuração em que será utilizada.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS

A Mesa de Operações MOT-5602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-5602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Emissões RF CISPR 11	Grupo 1	A Mesa de Operações MOT-5602BW utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e é improvável que causem interferências nos equipamentos eletrónicos que se encontrem nas proximidades.
Emissões RF CISPR 11	Classe A	A Mesa de Operações MOT-5602BW é adequada para ser utilizada em todas as instalações, à exceção de instalações domésticas e instalações ligadas diretamente à rede pública de fornecimento de energia de baixa tensão que abastece edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões de harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões de cintilação IEC 61000-3-3	Em conformidade	

A

EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS

DISTÂNCIAS DE SEPARAÇÃO RECOMENDADAS ENTRE EQUIPAMENTOS DE COMUNICAÇÃO DE RF PORTÁTEIS E MÓVEIS E A MESA DE OPERAÇÕES MOT-5602BW

A Mesa de Operações MOT-5602BW destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético no qual as interferências de RF por radiação estão controladas. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-5602BW pode ajudar a evitar as interferências eletromagnéticas, mantendo uma distância mínima entre os equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis (transmissores) e a Mesa de Operações MOT-5602BW, conforme recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima dos equipamentos de comunicação.

Potência de saída máxima nominal do transmissor	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor m		
	150 kHz a 80 MHz	80 MHz a 800 MHz	800 MHz a 2,5 GHz
W	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os transmissores com uma potência de saída máxima que não conste da lista acima, a distância de separação recomendada **d** em metros (m) pode ser estimada através da equação aplicável à frequência do transmissor, em que **P** é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de separação para a gama de frequências mais elevada.

NOTA 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A Mesa de Operações MOT-5602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-5602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Descarga de eletricidade estática (DEE) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV ar	±6 kV contacto ±8 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou azulejo de cerâmica. Se o chão estiver coberto com material sintético, a humidade relativa deve ser, pelo menos, de 30%.
Transiente elétrico rápido/rajada IEC 61000-4-4	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	±1 kV linha(s) para linha(s) ±2 kV linha(s) para terra	±1 kV linha(s) para linha(s) ±2 kV linha(s) para terra	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, breves interrupções e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% queda em U_T) para 0,5 ciclos 40% U_T (60% queda em U_T) para 5 ciclos 70% U_T (30% queda em U_T) para 25 ciclos <5% U_T (>95% queda em U_T) para 5 s	<5% U_T (>95% queda em U_T) para 0,5 ciclos 40% U_T (60% queda em U_T) para 5 ciclos 70% U_T (30% queda em U_T) para 25 ciclos <5% U_T (>95% queda em U_T) para 5 s	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da Mesa de Operações MOT-5602BW precisar que a mesma funcione continuamente durante situações de corte de corrente, recomenda-se que a Mesa de Operações MOT-5602BW seja alimentada por uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético (50/60 Hz) da frequência elétrica IEC 61000-4-8	3 A / m	3 A / m	Os campos magnéticos da frequência elétrica devem estar ao nível característico de um local típico num ambiente comercial ou hospitalar típico

NOTA: U_T é a tensão de rede de CA antes da aplicação do nível de teste.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A Mesa de Operações MOT-5602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-5602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
RF por condução IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 V	<p>Os equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados junto de qualquer peça da Mesa de Operações MOT-5602BW, incluindo cabos, a uma distância de separação inferior à recomendada, a qual é calculada com base na equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p>Distância de separação recomendada</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \text{ 80 MHz a 800 MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \text{ 800 MHz a 2,5 GHz}$ <p>em que P é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, conforme determinado por um levantamento eletromagnético local, ^a devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada gama de frequências. ^b Poderão ocorrer interferências na proximidade dos equipamentos marcados com o símbolo seguinte:</p> 
RF por radiação IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequências mais elevada.

NOTA 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

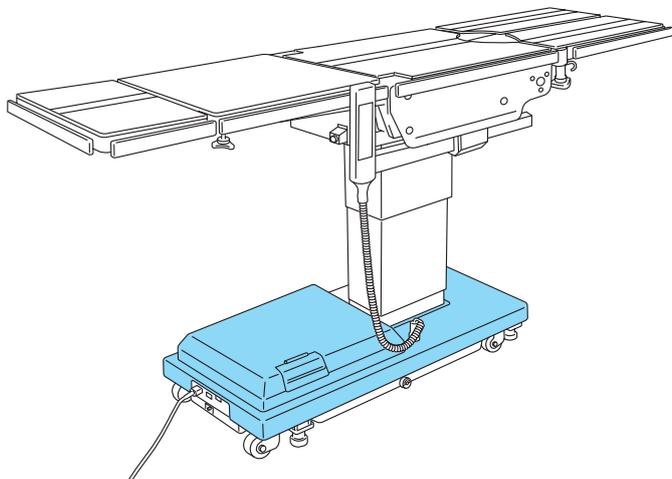
^a As intensidades de campo dos transmissores fixos, como estações de base para radiotelefone (móvel/sem fios) e rádios móveis, rádio amador, radiodifusão AM e FM e transmissão de TV, não podem ser previsíveis teoricamente com precisão. Para avaliar o ambiente eletromagnético quanto a transmissores de RF fixos, é necessário ter em consideração um levantamento eletromagnético local. Se a intensidade de campo medida no local onde a Mesa de Operações MOT-5602BW é utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável acima indicado, a Mesa de Operações MOT-5602BW deverá ser observada para verificar o funcionamento normal. Se for detetado algum desempenho anómalo, poderá ser necessário tomar outras medidas, como reorientar ou reposicionar a Mesa de Operações MOT-5602BW.

^b Na gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo devem ser inferiores a 3 V/m.

Anexo 2 Glossário

Base

A parte em azul claro da figura abaixo.



Flexão para cima

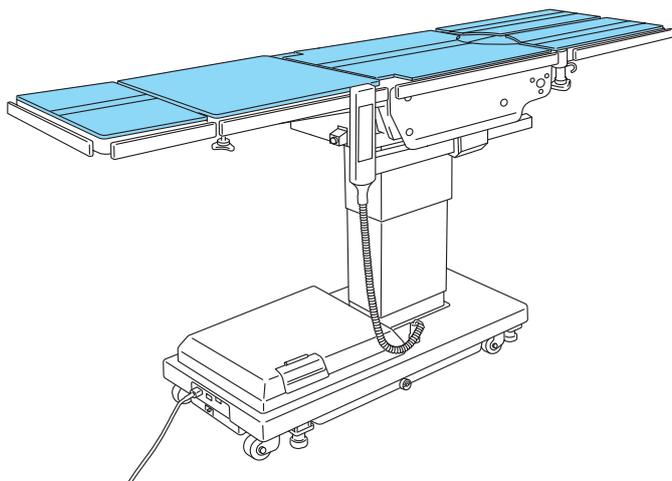
A placa para costas é dobrada para cima ou para baixo, a placa para cintura desloca-se para a posição da cabeça para cima ou para baixo e o tampo de mesa move-se para “Centro para cima” ou “Centro para baixo”.

Inclinação lateral

O tampo de mesa da mesa de operações move-se para a posição esquerda ou direita em baixo quando se vê pelo lado da cabeça.

Tampo de mesa

A parte em azul claro da figura abaixo.



Trendelenburg

O tampo de mesa da mesa de operações move-se para a posição da cabeça para cima ou para baixo.



Agente de Vendas



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>